

- 1 المحكمة الخاصة بلبنان
- 2 في القضية ضد شركة أخبار بيروت ش.م.ل. والسيد إبراهيم محمد علي الأمين
- 3 القضية رقم STL-14-06
- 4 القاضي نيقولا لتيري - [قاضي قضايا التحقير]
- 5 الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016 - [جلسة محاكمة]
- 6 جلسة علنية
- 7 -- بدء الجلسة في الساعة 9.03 صباحاً
- 8 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 9 حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تنعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
- 10 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 11 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: صباح الخير. أطلب من موظفة قلم المحكمة استدعاء القضية.
- 12 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية صديق المحكمة للدعاء ضد شركة أخبار بيروت
- 13 وإبراهيم الأمين القضية STL-14-06.
- 14 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: سوف نستمع أو أدعو الفريقين إلى التعريف بأنفسهم بدءاً بصديق المحكمة ومن ثم فريق الدفاع. تفضل
- 15 سيد سكوت.
- 16 السيد سكوت [ترجمة فورية]: صباح الخير. أنا كينيث سكوت صديق المحكمة للدعاء. صباح الخير للجميع في قاعة المحكمة، تعاوني اليوم
- 17 السيدة غايا غواستيلا والسيد هوغو لاغاسي السيدة مارلين يحي الحاج والسيدة إيلينا سكون زامباروفيتش شكرا.
- 18 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: وفريق الدفاع.
- 19 السيد أبو كسم: صباح الخير حضرة الرئيس. فريق الدفاع مؤلف اليوم من المتدربين السيد بيير عون والسيدة غالادير مارشي ومن مديرة
- 20 القضية السيدة كارولي زيادة ومن المستشارة القانونية مارينا ياتونيو إدوردز ومني شخصياً أنطونينوس فاروق أبو كسم محامي الدفاع الرئيسي
- 21 المعين من قبل المحكمة.
- 22 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: شكرا. سوف أبدأ بتلاوة قرار شفهي بشأن تطبيق حول تدابير حماية للشاهدين DT1 وDT2 وهو طلب
- 23 تقدم به صديق المحكمة في 5 من أبريل/نيسان 2016.
- 24 لقد قررت أن أوافق على طلب صديق المحكمة وبالتالي أطلب أن تكون أجزاء بعض أجزاء إفادة هاتين الشاهدين في جلسة
- 25 مغلقة. ولضمان حماية المعلومات سوف تكون سرية وسوف أقرأ القرار بأكمله في جلسة مغلقة.

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة مغلقة

الصفحة 2

- 1 هل نتقل الآن إلى جلسة مغلقة من فضلكم.
- 2 [جلسة مغلقة]
- 3 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن في جلسة مغلقة حضرة القاضي.
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [جلسة علنية]
- 23 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا الآن إلى جلسة علنية حضرة القاضي.
- 24 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: اليوم سوف يبدأ الدفاع بتقديم قضيته ولكن قبل أن أعطي الكلمة لمحامي الدفاع سوف نعقد جلسة تمهيدية
- 25 لتقديم أدلة الدفاع عملاً بالمادة 129 من قواعد الإجراءات والإثبات. والهدف من هذه الجلسة التمهيدية هو إعطاء فرصة للفريقين للتطرق

علني

محضر رسمي

الصفحة 3

جلسة علنية

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

- 1 إلى أي مسألة لم تعرض بعد أمامي والتي قد تحتاج إلى أن نعالجها قبل أن نبدأ بقضية الدفاع.
- 2 أعطي الآن الكلمة إلى جهة الدفاع. سيد أبو كسم هل ترغب في الإشارة إلى أي مسألة جديدة؟
- 3 السيد أبو كسم: كلا حضرة الرئيس ليس لدي أي شيء.
- 4 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكرا لك سيد أبو كسم.
- 5 سيد سكوت، هل يرغب صديق المحكمة بمعالجة أي موضوع جديد الآن؟
- 6 السيد سكوت [ترجمة فورية]: كلا شكرا.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسنا. بذلك انتهينا من الجلسة التمهيدية لتقدم أدلة الدفاع وبالتالي أستطيع أن أطلب من الدفاع أن
- 8 يستدعي شاهده الأول.
- 9 حضرة محامي الدفاع لك الكلمة.
- 10 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس، نبدأ اليوم بشاهد الدفاع الأول السيد نجيب الخراط DT01 الذي سيشهد بشكل علني حسب إرادته قبل
- 11 إصداركم القرار اليوم ووفقا لنص المادة 156 من قواعد الإجراءات والإثبات على أن يكون موضوع الاستجواب المضاد من قبل فريق
- 12 الادعاء. وبالتالي نحن بانتظار الشاهد الذي سيدلي شهادته عبر نظام المؤتمرات المتلفزة من مكتب بيروت. شكرا حضرة الرئيس نحن بانتظار
- 13 موظف القلم لتأمين هذا التواصل وشكرا.
- 14 [دخول الشاهد قاعة المحكمة عبر الفيديو]
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سيد أبو كسم، هل إذا طلبت الشاهد أو سألت الشاهد وقلت له بأنه سيدلي بإفادته بموجب المادة 156
- 16 أي هو اليوم موجود معنا لاستجوابه استجوابا مضادا وللدرد على أي سؤال يطرحه القاضي وبالتالي عليه أن يؤكد لنا الآن بأن الإفادة
- 17 الخطية تعكس بدقة ما صرح به وما كان سيقوله لو أجري استجوابه. هل تم التأكد مع الشاهد من ذلك وبالتالي تستطيع أن تبدأ الآن
- 18 وتساءله عن إفادته الخطية وبعدها نعطي الكلمة لصديق المحكمة لكي يستجوبه استجوابا مضادا.
- 19 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الرئيس. أود أن أذكر أننا كنا قد تقدمنا بلائحة لقبول إفادة هذا الشاهد بموجب المادة 155. وحاليا اسمحوا
- 20 لي أن أبدأ باستجواب السيد الخراط وفقا للمادة 156.
- 21 الشاهد: نجيب الخراط
- 22 [إدلاء الشاهد بإفادته عبر الفيديو]
- 23 استجواب يجريه السيد أبو كسم:
- 24 السؤال: صباح الخير حضرة السيد الخراط.
- 25 الجواب: يسعد صباحك.

علني

محضر رسمي

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

جلسة علنية

الصفحة 4

- 1 السؤال: هل بإمكانكم أن تزودونا باسمكم الكامل.
- 2 الجواب: اسمي نجيب رشيد الخراط، نجيب رشيد الخراط.
- 3 السؤال: شكرا. أريد أن أطرح عليكم بعض الأسئلة الموجزة ولكن قبلا أود أن أعلمكم أن حضرة القاضي اليوم أصدر قرارا شفهيًا وطلب
- 4 بموجبه أن يكون، أن تكون شهادتكم غير علنية فيما يخص بعض الأمور المتصلة بالعلاقة مع المحكمة وبالتالي إن شهادتكم لن تكون علنية
- 5 بالكامل. هذا واضح بالنسبة لكم؟
- 6 الجواب: نعم.
- 7 السيد أبو كسم: حضرة موظف قلم المحكمة هل يمكن أن نعرض على الشاهد نسخة عن إفادته بالإضافة إلى النسخة الإنجليزية. أعني
- 8 المستنديين رقم 1 و2 من لائحة العروض، المستند رقم 1 باللغة العربية والمستند رقم 2 الإفادة المترجمة إلى اللغة الإنجليزية.
- 9 حضرة الرئيس أتوجه من رئاستكم بإعلامكم أنه إذا تلينا على حضرة الشاهد موجزا عن إفادته قد يتضمن أمورا خاصة بقراركم
- 10 الشفهي الصادر اليوم وبالتالي من المفضل أن نتقل إلى جلسة مغلقة وذلك تنفيذًا لقراركم.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا أعتذر ولكن هل ترغب في قراءة ملخص عن إفادة الشاهد؟
- 12 السيد أبو كسم: نعم حضرة الرئيس.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ما هو السبب؟
- 14 السيد أبو كسم: بحسب المادة 156.
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: وأين ورد في هذه القاعدة أن هذه إمكانية؟
- 16 السيد أبو كسم: هذا ما تمت عليه العادة في هذه المحكمة وخاصة في قضايا التحقير وهذا ما قد قام به حضرة صديق المحكمة ولكن كل ما
- 17 هو أن نطلب أن يؤكد الشاهد مضمون الإفادة. وإذا ارتأيتم أن الأمر غير ضروري ليست لدينا أية مشكلة خاصة وأننا طلبنا قبول الإفادة
- 18 وفقا للمادة 155.
- 19 وأذكر رئاستكم عندما عرض حضرة صديق المحكمة للدعاء شهوده وأذكر مثلا الشاهد AP02 قام حضرة صديق المحكمة
- 20 للدعاء بهذا الأمر وعرض سلسلة من الأسئلة خلال الاستجواب الرئيسي. وعلى كل حال نحن جاهزون لتنفيذ ماذا ترتأون لتطبيق هذه
- 21 المادة ولكن نرجو أن تتم المعاملة معنا كما تعاملتم مع فريق الادعاء في شباط الماضي. شكرا حضرة الرئيس.
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: المادة 156 من القواعد هي تساهم في تسريع الإجراءات ولو كانت هذه المادة تطول الإجراءات فبالنتالي
- 23 تطبق الإجراءات العادية ولن تكون هذه المادة فعالة وبالتالي رجاء أن تلخص تلخيصا موجزا ومقتضيا وبعدها أطلب أسأل الشاهد عفوا
- 24 وتأكد من أن ما قرأته عليه وأن الإفادة تعكس ما كان ليقوله وبعدها نعطي الكلمة لصديق المحكمة للاستجواب المضاد.
- 25 السيد أبو كسم: شكراً حضرة الرئيس لتفهمكم وأنتقل الآن إلى حضرة الشاهد السيد نجيب الخراط.

علني

محضر رسمي

الصفحة 5

جلسة مغلقة

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

- 1 السؤال: حضرة الشاهد، سوف أتلي عليكم الآن موجزا عن إفادتكم.
- 2 الجواب: نعم.
- 3 السؤال: لقد أدليتم بأنه في المقال الذي نشرته جريدة الأخبار بتاريخ 15 كانون الثاني 2013 تم نشر اسمكم ومعلومات شخصية أخرى وتم
- 4 تعدادكم من بين شهود فريق الادعاء. كما أدليتم بأنكم تفاجأتم في بادئ الأمر [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أعذر عن المقاطعة ، عندما تصل إلى مسألة تطلب منا الانتقال إلى جلسة مغلقة رجاء أن تعلمنا بذلك.
- 9 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس، طلبت الأمر قبل أن أبدأ وأفضل كما قلت أكرر أفضل الانتقال إلى جلسة مغلقة.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسنا نتقل الآن إلى جلسة مغلقة من فضلكم.
- 11 [جلسة مغلقة]
- 12 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن في جلسة مغلقة حضرة القاضي.
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [جلسة علنية]
- 25 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا الآن إلى جلسة علنية.

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

جلسة علنية

الصفحة 6

- 1 السيد أبو كسم:
- 2 السؤال: كما تؤكدون حضرة الشاهد في إفادتكم أن عملية النشر لم تؤثر على حياتكم المهنية أو الشخصية بأي شكل من الأشكال
- 3 فاستمريتم بوظيفتكم العامة كالمعتاد حتى بلوغكم السن القانونية ولم تبدلوا أبدا محل سكنكم ولم تتقدموا--
- 4 الجواب: نعم.
- 5 السؤال: بأية دعوة قضائية بوجه جريدة الأخبار. كما أدلتم بأن اسمكم وصورتكم كانا قد نشرا في الإعلام اللبناني في مجالات أخرى غير
- 6 متعلقة بعمل المحكمة الخاصة بلبنان قبل أن يتم نشرهما من قبل الأخبار وتعتبرون أن الأمر عابر.
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه] وسوف تبكون في خدمة العدالة ولديكم كامل الثقة بالمحكمة الخاصة بلبنان وعملها ودعوتهم في النهاية أن ينصر الله العدالة.
- 10 هل تؤكدون حضرة الشاهد مضمون هذا الموجز عن إفادتكم؟
- 11 الجواب: نعم أوكد.
- 12 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس أسمحون لي بتوجيه 4 أسئلة إلى الشاهد.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: 4 أسئلة خارجة عن نطاق هذه الإفادة؟ أي متعلقة بمواضيع أخرى وغير مرتبطة بهذه الإفادة؟ وإلا فمن غير
- 14 المفيد أن تطرح عليه هذه الأسئلة 4.
- 15 السيد أبو كسم: تعرفون حضرة الرئيس أنه دائما يبقى أسئلة لم يطرحها فريق الدفاع وإذا سمحتم بالأمر نكون من الشاكرين لمصلحة
- 16 العدالة ولو ما كانت هذه الأسئلة خارج نطاق الإفادة لما طلبنا الإذن.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: فلنستمع إلى هذه الأسئلة.
- 18 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الرئيس.
- 19 السؤال: حضرة الشاهد، هل اطلعت على النسخة الإلكترونية للمقال المنشور في جريدة الأخبار تاريخ 15 كانون الثاني 2013؟
- 20 الجواب: بأثنائها نعم.
- 21 السؤال: النسخة الإلكترونية؟
- 22 الجواب: إلكتروني لأ، لما انشاع الخبر طلبت جريدة وشففت الصور والإيش، إلكتروني ما عندي.
- 23 المترجمة الفورية: ملاحظة من المترجمين الرجاء الانتظار قليلا بين السؤال والجواب.
- 24 السيد أبو كسم:
- 25 السؤال: لم يلفت نظركم أحد من المقربين منكم أن هذا المقال ممكن أن يكون قد نشر على الموقع الإلكتروني؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 7

جلسة علنية

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

- 1 الجواب: السؤال موجه إلي؟
- 2 السؤال: نعم حضرت الشاهد.
- 3 الجواب: لأ أنا بس اطلعت على الجردية لأنو بالإلكترونيات ما، لا عندي جهاز اتصل أو أشوف أو شي من ها النوع بس اطلعت على
- 4 الجريدة بعد ما شاع الخبر وقرأت.
- 5 السؤال: حضرة الشاهد،
- 6 الجواب: نعم.
- 7 السؤال: ما كانت نظرتكم للمحكمة بعد هذا النشر؟
- 8 الجواب: النظرة لجاناب المحكمة نظرة تقدير وإيمان كبير بالعدالة واحترام كبير للسادة القضاة. وما نشر أثناء إذا بتحب أوضح إنو صورتي
- 9 وكان سبق ببعض محلات بحكم وظيفتي ينشروني صورة بغير مواضيع يجي حدا كيف يصور أو كذا بدون ما يكون في موعد لمقابلة أو
- 10 إنترفيو بشوف إنو نزل، عابر أما الجوهر ما وصل إنو ها الصورة [مموه]
- 11 [مموه] حطوا صورتي وكذا
- 12 ومعود أنا.
- 13 وبحكم عملي مكنتي دائما مفتوح وبيتوارد عليه مئات البشر دائرة يكتظ فيها أصحاب العلاقة والمعاملات. [مموه]
- 14 [مموه] أنا حطوا صورتي وكذا وقالوا ها الزلما شاهد انزعجت شوي بس كل يوم صارت الأمور ما في ردة
- 15 فعل ما في، ومشى الحال ونسيتها.
- 16 السؤال: حضرة الشاهد،
- 17 الجواب: نعم.
- 18 السؤال: تقولون أن [مموه]
- 19 الجواب: بالتأكيد.
- 20 السؤال: ما كانت نظرتكم--
- 21 السيد لاغاسي [ترجمة فورية]: أعذر عن المقاطعة، ولكننا نتطرق إلى مسائل محمية [مموه]
- 22 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: أية معلومات؟
- 23 السؤال: حضرة الشاهد، ما كانت نظرتكم لقدرة المحكمة على حماية المعلومات السرية؟
- 24 الجواب: المعلومات السرية لم يفش عنها أي شئ وعندي إيمان كبير بالمحكمة الدولية اللي هي أعلى مقام بالعدالة. [مموه]
- 25 [مموه]

علني

محضر رسمي

الصفحة 8

جلسة علنية

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي

- 1 [مموه] نشروا إني أنا شاهد وخطوا ها الصورة بشكل يعني مموه.
- 2 السؤال: حضرة الشاهد، لدي السؤال الأخير هل تؤكدون توقعيكم على الإفادة التي هي أمامكم؟
- 3 الجواب: نعم بالتأكيد. وإذا بتسمحلي أشكر المحكمة لأن عفيتني من عناء السفر اللي بيتعلق بالجانب الصحي عندي أنا بشكرن جزيل
- 4 الشكر. وهاي إفادتي عم بدلي فيها بكل أمانة وإخلاص وبراءة مساعدة لإحقاق الحق والوصول إلى النهايات السعيدة.
- 5 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الشاهد. حضرة الرئيس أنا انتهيت.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: قال الشاهد إنه متفائلا جدا بشأن العدالة.
- 7 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس عفوا لأنه أمر جوهرى. إن الشاهد لم يدل القسم قبل البدء.
- 8 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذاً يمكننا أن نقول لرئيس القلم في مكتب بيروت طلب من الشاهد إدلاء القسم ونحن نصادق على ما قاله
- 9 بعد الإدلاء بإفادته.
- 10 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الرئيس.
- 11 الشاهد: أقسم علنا بأن أقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هذه اليمين القانونية تغطي كل ما قلته سابقا، هل توافق على ذلك؟
- 13 الجواب: نعم نعم.
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: يمكننا أن نعطي الكلمة للسيد سكوت.
- 15 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي. إن السيد لاغاسي هو الذي سوف يقوم باستجواب الشاهد.
- 16 استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي:
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير سيدي.
- 18 الجواب: صباح النور.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: اسمي هوغو لاغاسي سوف أطرح عليك الأسئلة بالنيابة عن الادعاء اليوم. لقد سمعنا الآن إنك أكدت على
- 20 إفادتك والآن سوف أطرح عليك بعض الأسئلة لتوضيح بعض المعلومات. سوف أحاول أن أطرح عليك أسئلة تتعلق بنقاط أخرى قد
- 21 تكون ذات دلالة برأي الادعاء.
- 22 السيد لاغاسي [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نأتي البند أو البينة رقم 1 التي رقم 1 على قائمة العروض باللغة العربية والبند 2 باللغة الإنجليزية
- 23 على قائمة العروض لو سمحتم، المستند الأول والمستند الثاني من قائمة العروض الخاصة بصديق المحكمة للادعاء.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، أنت ترى المقالة أمامك الآن، هل تتعرف على هذه المقالة باعتبارها مقالة الأخبار التي كشفت معلومات
- 25 عنك؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: نجيب الخراط

جلسة مغلقة

استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي

الصفحة 9

- 1 الجواب: بذكر بأثائها أي من سنة الـ 2013 نعم.
- 2 السيد لاغاسي [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نتقل إلى الصفحة الثالثة لو سمحتم.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، هل أنا على حق أعتقد أن صورتك هي الصورة الرابعة في الوسط هل هذا هو أنت وهل هذا هو اسمك؟
- 4 الجواب: نعم نعم.
- 5 السيد لاغاسي [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن أنتقل إلى جلسة مغلقة. حضرة القاضي، لدي بعض الأسئلة التي أود أن أطرحها
- 6 وأفضل أن نتقل إلى جلسة مغلقة.
- 7 [جلسة مغلقة]
- 8 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة مغلقة حضرة القاضي.
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

علني

محضر رسمي

الصفحة 10

جلسة مغلقة

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 10 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: نجيب الخراط

جلسة مغلقة

استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي

الصفحة 11

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 11 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

علني

محضر رسمي

الصفحة 12

جلسة مغلقة

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 12 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة مغلقة

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 13 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: نجيب الخراط

استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي

جلسة مغلقة

الصفحة 14

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 14 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

علني

محضر رسمي

الصفحة 15

جلسة مغلقة

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 15 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 16

جلسة مغلقة

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 16 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 17

جلسة مغلقة

الشاهد: نجيب الخراط  
استجواب مضاد يجريه السيد لاغاسي

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 17 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة مغلقة

الصفحة 18

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]

[جلسة علنية] 17

- 18 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة علنية حضرة القاضي.
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نحن سوف نأخذ استراحة الآن ونعاود أعمالنا في تمام الساعة 11.00 وسوف نستمع إلى شاهد آخر. هل
- 20 نحن جاهزون لإفادة الشاهد الآخر.
- 21 السيد أبو كسم: نعم حضرة الرئيس الشاهد موجود هنا ولكن هل تسمحون لي أن أطلب قبول المستندين كأدلة. إفادة الشاهد باللغة
- 22 العربية وإفادة الشاهد باللغة الإنجليزية من لائحة عروض فريق الدفاع المستند رقم 1، 6DT1-1757-6DT1-1762.
- 23 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نحن نقبل بهاتين الوثيقتين بموجب المادة 156.
- 24 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: الرقم 6DT1757 وصولا إلى 6DT11762T.
- 25 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الرئيس. ونريد إضافة ENG لتبيان أن هذا المستند هو باللغة الإنجليزية هذا التابع ERN وشكرا.

علني

محضر رسمي

الصفحة 19

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

- 1 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسنا. نحن نقبل بالمستندين هل من اعتراض؟ لا أعتقد كان هنالك أي اعتراض.
- 2 السيد لاغاسي [ترجمة فورية]: كان قراركم بقبول الإفادة.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسنا ونأخذ استراحة.
- 4 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 5 -- فترة توقّف في الساعة 10.27 صباحاً
- 6 -- استئناف الجلسة في الساعة 11.03 صباحاً
- 7 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 8 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل نستطيع أن ننتقل الآن إلى الشاهد الثاني؟
- 10 السيد أبو كسم: نعم حضرة الرئيس. إن الشاهد DT02 هو السيد محمود عاصي الذي سيشهد بشكل علني ولم يطلب أي تدابير حماية
- 11 وفقا لإرادته وسوف يدلي بشهادته أيضا وفقا للمادة 156 من القواعد. ولكن تبعا لقراركم الشفهي اليوم سنأخذ بعين الاعتبار ما إذا كان
- 12 هناك من لزوم لطلب جلسة مغلقة. أطلب من حضرة موظف القلم الطلب من الشاهد القدوم إذا سمح القاضي بذلك.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نعم نستطيع أن نطلب ذلك.
- 14 [دخول الشاهد قاعة المحكمة]
- 15 الشاهد: أقسم علنا بأن أقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق.
- 16 الشاهد: محمود عاصي
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكرا. صباح الخير حضرة الشاهد أنت اسمك محمود عاصي، هل هذا صحيح؟
- 18 سوف يطرح عليك محامي الدفاع الآن أو في الواقع سيقراً عليك ملخص عن إفادتك وبعدها تؤكد لنا إن كانت هذه الإفادة
- 19 تعكس بدقة ما صرحت أنت به.
- 20 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الرئيس.
- 21 استجواب يجريه السيد أبو كسم:
- 22 السؤال: صباح الخير حضرة السيد عاصي.
- 23 الجواب: أسعد الله صباحكم جميعا.
- 24 السؤال: شكرا.
- 25 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس، بما أن إفادة الشاهد محمود عاصي هي إفادة مختصرة سأقرأ بدءاً من الفقرات 7 وبالتالي أرجو من حضرة

علني

محضر رسمي

الصفحة 20

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

- 1 موظف القلم أن نعرض على الشاهد نسخة عن إفادته باللغة العربية المستند رقم 1 وباللغة الإنجليزية المستند رقم 2.
- 2 وحضرة القاضي، يمكن أن أطلب جلسة مغلقة عند قراءة إحدى المقاطع الواردة في الإفادة تنفيذًا لقراركم الشفهي اليوم.
- 3 الفقرة 7 من الإفادة:
- 4 اسمي محمود عاصي، وأعمل منذ العام 2002 كمدير فرع صيدا في شركة كويتل للتأمين وإعادة التأمين.
- 5 الفقرة 8:
- 6 أفيد بأنه بتاريخ 19 كانون الثاني 2013 نشرت جريدة الأخبار مقالا بعنوان لائحة الشهود المفاجأة 2، لماذا وجب نشر هذه
- 7 المعلومات ذكر فيه اسمي إضافة إلى صورة تعود لي ومعلومات أخرى تتعلق بي كأحد شهود الادعاء أمام المحكمة الخاصة بلبنان.
- 8 الفقرة 9:
- 9 كنت في ذلك التاريخ أعمل في مكتبي الكائن في صيدا فأبلغني أحد المعارف بأن اسمي وصورتي منشورين في الصحيفة فاطلعت
- 10 عليها لأتأكد بنفسي.
- 11 الفقرة 10:
- 12 عندها لم أشعر بالانزعاج أو الاستياء إنما كان شعوري هو الاستغراب [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 الفقرة 11:
- 15 وعلى الفور اتصلت بجريدة الأخبار من أجل الاستيضاح حول الموضوع وطلبت أن ينشر توضيح بهذا الخصوص في الصحيفة
- 16 كما يقتضيه قانون المطبوعات في لبنان. وبالفعل قامت الأخبار بنشر هذا التوضيح بتاريخ الأول من شباط 2013.
- 17 الفقرة 12:
- 18 لقد اكتفيت بهذا الاتصال ولم اتخذ أية إجراءات قانونية أو قضائية بحق جريدة الأخبار أو السيد ابراهيم الأمين خاصة وأنني لم
- 19 أشعر بأي قلق أو خوف إزاء نشر هذا المقال.
- 20 الفقرة 13:
- 21 كما أنني لم أتعرض لأي نوع من التهديدات أو المضايقات على إثر نشر المقال المذكور.
- 22 حضرة الرئيس، أطلب عقد جلسة مغلقة.
- 23 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نتقل إلى جلسة مغلقة.
- 24 [جلسة مغلقة]
- 25 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا الآن إلى جلسة مغلقة.

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

جلسة مغلقة

الصفحة 21

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [جلسة علنية]
- 6 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا الآن إلى جلسة علنية حضرة القاضي.
- 7 السيد أبو كسم: الفقرة 14:
- 8 وفي الواقع لم تتأثر حياتي بعد عملية النشر سواء على الصعيد الشخصي أو المهني فقد استمرت في عملي بشكل طبيعي.
- 9 الفقرة 15 والأخيرة:
- 10 أفيد بأنه ليست لدي أية مشكلة بالتعاون مع المحكمة الخاصة بلبنان أو أن أحضر للإدلاء أمامها بشهادة إذا ما طلب مني ذلك، إذا ما طلب مني ذلك القاضي.
- 12 السؤال: حضرة الشاهد، هل تعترف بأنك أدليت بهذه الإفادة ووقعت عليها بتاريخ 8 آذار 2016 لفريق الدفاع؟
- 13 الجواب: نعم، سطرنا هذه الإفادة وبعد قراءتها مجددا وقعت عليها.
- 14 السؤال: وهل تعترف بتوقيعك على النسخة العربية؟
- 15 الجواب: نعم بالتأكيد.
- 16 السؤال: في حال طرحت عليكم اليوم الأسئلة نفسها هل تدلي بالأجوبة نفسها الواردة في هذه الإفادة بتاريخ 8 آذار 2016؟
- 17 الجواب: نعم كذلك، وأؤكد هذا الاستجواب.
- 18 السؤال: لقد تقدمتم بتاريخ 6 نيسان 2016 بطلب لتصحيح الخطأ المطبعي الوارد في الصفحة الأولى من الإفادة حيث ورد تاريخ 29 كانون الأول في حين أن المقصود منه هو 9 كانون الأول 2015، هل هذا صحيح؟
- 20 الجواب: نعم وكان ذلك بتاريخ 2016/3/8 عندما راجعنا التاريخ تبين الخطأ 12/9 بدل 12/29.
- 21 السؤال: وفي المستند الذي طلبتم بموجبه التصحيح. نطلب عرض المستند رقم 6 باللغة العربية والمستند رقم 7 باللغة الإنجليزية، هل أمامكم النص باللغة العربية؟
- 22 الجواب: نعم، هو تصحيح التاريخ.
- 24 السؤال: وهذا هو توقيعكم؟
- 25 الجواب: نعم.

علني

محضر رسمي

الصفحة 22

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

- 1 السؤال: وهذا خطكم؟
- 2 الجواب: وهذا خط يدي.
- 3 السؤال: كيف اطلعتم على المقال حين تم نشره بتاريخ 19 كانون الثاني 2013؟
- 4 الجواب: أخبرني صديق مقرب أن صورتي واسمي في جريدة الأخبار حول قضية اغتيال الرئيس الشهيد رفيق الحريري. استغربت الأمر قبل أن
- 5 أتصفح الجريدة حيث لا علاقة لي بالموضوع لا من قريب ولا من بعيد. وبعدها استحصلت على الجريدة ورأيت اسمي في الصفحة 2 مع
- 6 صورتي وبعض الشهود. واستغربت الأمر لربما أولئك الشهود بأدنى حال عندهم أي موضوع حول ذلك أما أنا فلم يكن لي أي دور لا من
- 7 قريب ولا من بعيد.
- 8 السؤال: حضرة الشاهد، إنكم اطلعتم على النسخة الورقية للجريدة؟
- 9 الجواب: نعم، وهو في الصفحة 2.
- 10 السؤال: وماذا عن النسخة الإلكترونية؟
- 11 الجواب: لم أفتح الصفحة الإلكترونية ولم أتداول بالإنترنت منذ نشئت إلى اليوم.
- 12 السؤال: ألم يلفت انتباهك أحد من معارفك إلى أن المقال منشور على الموقع الإلكتروني؟
- 13 الجواب: لم يراجعني فيما بعد أحد باعتبار من سألني وقت الجريدة أجبته لا علم لي بكل الموضوع.
- 14 السؤال: تبعا لهذا النشر قلتم بأنكم اتصلتم بالجريدة للحصول على بعض المعلومات حول ما حصل، مع من تكلمتم؟
- 15 الجواب: اتصلت بالجريدة هاتفيا ومن ثم انتقلت إلى مكاتبها في بيروت. وقابلت مديرها المسؤول السيد إبراهيم الأمين. وعندما وضع
- 16 الجريدة أمامي والصفحة 2 منها أفدته بالموضوع حرفيا وأنا متأكد يومها لو علم ما هو دوري في وضع الاسم والصورة لما كان وضعها لأنها
- 17 لا تفيد القضية بشيء.
- 18 السؤال: أدليتكم بأنكم مارستم حقكم بالرد الذي نشر في الأول من شباط 2013، أين نشر هذا الرد؟
- 19 الجواب: في نفس الجريدة على الصفحة 4.
- 20 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنت استخدمت حق الرد أي في إفادتك أنت قلت أنك طلبت أن ينشر توضيح بهذا الخصوص في
- 21 الصحيفة، أي نوع من التوضيح؟ ما الذي كنت ترغب في أن توضحه الصحيفة؟
- 22 الشاهد: طلبت التوضيح يكون معلوما لمن رأى صورتي واسمي أن ليس لي علم بالقضية ولا بحادث السيارة للمتهم الذي وضع اسمي على
- 23 التصريح بملف شركة التأمين، لم أره ولم يراني وقتها ولم أذهب إلى مكان الحادث ولا أعرفه ولا عرفني.
- 24 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لا أعرف إن كان من المستحسن أن ننتقل الآن إلى جلسة مغلقة.
- 25 [جلسة مغلقة]

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

جلسة مغلقة

الصفحة 23

- 1 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا الآن إلى جلسة مغلقة.
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 24

جلسة مغلقة

الشاهد: محمود عاصي  
استجواب يجريه السيد أبو كسم

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 24 مموهة - جلسة مغلقة.

علني

محضر رسمي

الصفحة 25

جلسة مغلقة

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريه السيدة غواستيلا

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]

17 [جلسة علنية]

- 18 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: لقد أصبحنا في جلسة علنية الآن.
- 19 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي، إن السيدة غواستيلا هي التي سوف تقوم بالاستجواب.
- 20 استجواب مضاد تجريه السيدة غواستيلا:
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير سيد عاصي، وشكرا لأنك قدمت إلى هنا إلى لاهاي كل هذه المسافة الطويلة للإدلاء بإفادتك مرة جديدة.
- 22 لدي بضع أسئلة وسوف أحاول أن أبقى مختصرة فقط لتوضيح بعض الأدلة التي استمعنا إليها في الإفادات وأيضا لأعطيك
- 23 الفرصة لتفسر ما قلته.
- 24 إذا دعني أبدأ بالمعلومات الأساسية وأنا أرى في الصفحة الأولى من الإفادة أنك خبير محلف لدى المحاكم اللبنانية، هل أفهم إذاً
- 25 أنك فعلا متآلف مع وضع المحكمة وقاعة المحكمة حتى في لبنان؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 26

- 1 الجواب: نعم.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: وهل تقوم أحيانا أيضا بتقديم الإفادات كشاهد في المحاكم اللبنانية بصفتك الخاصة كخبير محلف؟
- 3 الجواب: نعم، عندما يكون هناك حوادث فيها إصابات جسدية قتلى وجرحى يستدعوني القوى الأمنية للكشف على الحادث كما يكون في بقية الدول الشرطة رجل الأمن بالتحقيق. عندنا في لبنان تقوم القوى الأمنية بالإضافة إلى الخبير لتحديد المسؤولية. وبعد تقديم التقرير
- 4 إلى المحكمة أو النيابة العامة يستدعوني لتوضيح بعض النقاط وتحديد المسؤوليات. وبشكل عام من المفروض أجباب مع المحكمة دائما وفي كل قضية يطلبوني من شأنها.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أفهم، إذا لهذا السبب أنت تعرف وضع المحاكم ولست قلقا حيال مجيئك إلى هنا وأنت أيضا تعمل بالموضوع
- 6 بجدية كما تفعل أيضا في القضايا الأخرى في لبنان هذا ما أمله على الأقل؟
- 7 الجواب: نعم إن شاء الله دائما، لربما هناك وراء الأكمة ما وراء.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: فلنواصل، وأيضا استمعنا إليك سابقا وعرفنا أنك في هذه المحكمة بالخاص كنت شاهدا وقدمت إفادتك في الأول
- 9 من تشرين الأول/أكتوبر من العام 2015، صحيح؟
- 10 هل قدمت هذه الإفادة بملء إرادتك؟
- 11 الجواب: حتما لأنه لا أحد يجبرني على الحضور والإدلاء مسافة آلاف الكيلو مترات وإنما توضيحا للحقيقة.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: صححني إن كنت مخطئة، إن الإفادة في القضية كانت محدودة وكانت حول المسائل الفنية المرتبطة بعملك بشكل
- 13 عام فكما قلت سابقا لم يكن لديك أي معلومات مباشرة أو ذات صلة بالقضية بحد ذاتها، صحيح؟
- 14 الجواب: القضية أن المتهم بالموضوع طلبني للكشف على حادث وقتها كان الليل كان وقت الحادث ليلا منتصف الليل بالأحرى وبعيد
- 15 عن مكان إقامتي وإن ما وضع--
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: عفوا على المقاطعة، ليس من الضروري أن ندخل في تفاصيل الإفادة أود فقط منك أن تؤكد أن الإفادة كانت
- 17 محدودة وفنية ولم تكن مرتبطة بشكل مباشر بقضية الحريري؟
- 18 الجواب: نعم أؤكد ذلك.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: وأنا أطرح عليك هذا السؤال بالاستناد إلى ما قلته لي في السابق أي إنه ليس لك أي علاقة بهذه القضية لا من
- 20 قريب ولا من بعيد. ورجاء أن تصحح لي إن كنت مخطئة ولكن في الواقع أنت كنت تفضل عدم المشاركة لأنه برأيك لست الشخص المعني
- 21 للتطرق إلى هذه المواضيع، هل هذا صحيح؟
- 22 الجواب: نعم.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. الآن وبالعودة إلى هذه القضية بالتحديد بالإضافة إلى ما قلته لنا في السابق واتصالك السابق بالسيد

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريه السيدة غواستيليا

الصفحة 27

- 1 الأمين، هل أنت تعرف شخصيا المتهم السيد الأمين؟ أو هل تعرف شخصيا ممثلين عن جريدة الأخبار؟
- 2 الجواب: كالا لا أعرفه أبدا إنما أعرف اسمه من خلال الجريدة الصحفية تكتب أسماء الموظفين رؤساء الأقسام والمدير العام، لا أعرفه شخصيا
- 3 أبدا.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وبالتالي عندما اجتمعت به في مكتب بيروت وتحدثت معه شخصيا كانت هذه المرة الأولى التي جرى فيها أي تبادل
- 5 بينكما شخصيا، هذا صحيح؟
- 6 الجواب: نعم، أؤكد أنني لم أراه من قبل. وعندما زرت الجريدة أرسلوني إليه وتعرفت عليه وشرحت له القضية ومن بعدها قلت له أنني
- 7 سأبعث بمقالة توضح الموضوع كي لا يظن أنني لي دور بالموضوع من أوله إلى آخره ولا علم لي به.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: وهل هذه كانت المرة الأولى والأخيرة التي كان هنالك تبادل بينكما؟ ورجاء أن تقول نعم لأنه عندما تومئ برأسك
- 9 فهذا لا يدون في محضر الجلسة؟
- 10 الجواب: أبداً بالجواب مباشرة ولكن سأكمل، نعم لأن مكنتي وعملي في مكان ومركز الجريدة في مكان آخر بعيد لا التقى به ولا أعرفه
- 11 وليس لي علاقة معه.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وما عدا السيد الأمين هل كانت لك أي علاقة أخرى بجريدة الأخبار في السابق؟
- 13 الجواب: جريدة الأخبار كبقية الجرائد والصحف النهار والسفير وغيرها أنا وغيري يقرأها ويقرأ غيرها فقط لا غير ليس بصفة أعرفه أو لا
- 14 أعرفه وبقية أصحاب الصحف، نقرأ الصحف ولا نفكر بمن صاحبها أو من كاتبها فقط.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: ولم يكن هنالك يوماً أي سبب دفعك للتعامل ولا حتى مع موظفي هذه الجريدة مثلاً؟
- 16 الجواب: لا أبداً، لأنه ليس لدي عمل معهم ولا أي صلة ولا أي علاقة هم في بيروت وأنا في صيدا في الجنوب بعيدا عنهم مسافة كيلوا
- 17 مترات. لو كان هناك عمل متبادل أو كذلك فعلي أن أقصدهم من له عمل مع الآخر أو علاقة مع الآخر يقصده شخصيا فإن لم يكن
- 18 هناك علاقة لو لم تستدعيني المحكمة إلى هنا لما جئت ولم تكن القضية من اختصاص المحكمة لما استدعوني وكذلك هنالك ليس لي علاقة
- 19 معه ولا عمل ولا صلة ولا معرفة.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا فهمت. ولكن أنا طرحت عليك السؤال سيد عاصي لأننا وجدنا بعض المقالات التي كتبتها أنت ونشرت في
- 21 جريدة الأخبار. وبالتالي أنا كنت أتساءل إن كنت في السنوات السابقة لربما دونت أو كتبت مقالات نشرت في جريدة الأخبار؟
- 22 الجواب: لدي ملف يفوق 500 مقالة في صحف النهار والسفير وأخيرا في الأخبار ولم أزل أكتب حول مواضيع خاصة بعملية كحوادث
- 23 السيارات والطرق وقانون السير ولم أكتب في السياسة أبداً، بكل الصحف معظمها النهار والسفير والأخبار، الأخبار الجزء القليل منها.
- 24 وكأني دون أجر أو دون أي علاقة أكتبها وأرسلها بالفاكس إلى الصحيفة منهم من يطبعها ويضعها في الصحيفة ومنهم من يهملها.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. لدواعي المحضر سوف أعرض عليك وبسرعة 3 مقالات ونطلب منك أن تؤكد لنا إنك فعلا كاتب تلك

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 28

- 1 المقالات وإنما لم نكن محطتين.
- 2 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: رجاء أن تعرضوا على الشاهد البند 15 و16 من قائمة العروض.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل تعرف هذه المقالة؟
- 4 الجواب: نعم وهذا ما أكدت قوله حالياً، إن ذلك من ضمن عملي بوليصة التأمين وحوادث السيارات. هذا في وقت كانوا يعدلوا قانون السير في لبنان وبوليصة التأمين كذلك فلفت نظرهم لتصحيح البوليصة لأنها غير واضحة وهذا ما تم ذلك بعدها.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. أنا أود فقط أن أطلب منك التأكيد أنك أنت من كتب المقالة وأن الاسم يعود إليك فقط. إذاً الآن سوف
- 6 نعرض عليك البند 17 و18 من قائمة العروض.
- 7 مجدداً رجاء أن تؤكد لنا أنك فعلاً من كتب هذه المقالة لسنا بحاجة إلى الدخول في فحوى المقالة فأنا لست مهتمة بذلك فقط
- 8 أكد لنا من فضلك إن كنت كاتب هذه المقال؟
- 9 الجواب: لا أذكرها ولربما كان هناك في بلدي ما يزيد عن اسم محمود عاصي أكثر من 20 شخصاً وفي بقية القرى هناك عائلة كبيرة من آل عاصي.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أطرح عليك هذا السؤال لأنه لو نزلنا إلى أسفل الصفحة تستطيع أن ترى هنا مقالات أخرى لمحمود عاصي
- 11 وبالتالي يبدو أنها كلها مقالات خاصة بك؟
- 12 الجواب: هناك العديد من الأسماء محمود عاصي سواء في الجرائد أو غير الجرائد وكثيراً ما التقيت بأحدهم.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: عفواً، هذا المقال هل أنت من كتبه نعم أم لا؟ كلا؟
- 14 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: أود أن نعرض الآن على الشاهد البند 19 والبند 20.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: وسؤالي لك هو نفسه حضرة الشاهد.
- 16 الجواب: نعم، أنا كتبت هذا والدليل هنا في عن قانون السير وغيره.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً شكراً. لست بحاجة إلى معرفة المزيد. حضرة الشاهد، أود أن نعود مجدداً إلى إفادتك وأطلب أن نعرض المقال
- 18 الرئيسي ويحمل رقم البنية P6 وهو في البند 9 من قائمة العروض باللغة الإنجليزية P5 هي في البند 8 في الصفحة.
- 19 حضرة الشاهد، هل تسنت لك قراءة هذا المقال مجدد عندما أدليت بإفادتك؟
- 20 الجواب: هذا هو العدد من الصحيفة الذي أخبروني عنه وكتبت التصحيح فيما بعد.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: نعم، متى رأيت هذا المقال للمرة الأخيرة؟ أنا أتساءل إن اطلعت على هذه المقالة عندما أدليت بإفادتك الأخيرة في
- 22 شهر كانون الأول وآذار/مارس مؤخرًا؟
- 23 الجواب: أحتفظ بما منذ ذلك التاريخ وأحتفظ بأعداد كثيرة التي تخصني بحوادث سيارات أو ما شابه. وإذا ما تفضلت بأعداد صحف أو

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 29

- 1 غيره يمكن مراجعة جريدة النهار والسفير لتري اسمي بأكثر من مقالة.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. سيدي هلا ساعدتنا هل ترى صورتك في هذه المقالة؟ وهل قلت لنا أين هي هذه الصورة؟
- 3 الجواب: هذه الصورة مأخوذة عن رخصة سوق أو باسبور أو أي شئ لا أعرف من أين لأنه ولا أعرف تاريخها.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: كلا نعتذر، ولكن هلا أشرت إلى الصورة هنا؟ أين تقع صورتك بين هذه الصور؟
- 5 الجواب: في الوسط بين الخمسة، أنا في الوسط اثنان إلى اليمين واثنان إلى اليسار.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. هذا ما تصورناه.
- 7 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: هلا كبرنا هذه الصورة من فضلكم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: أود أن نتأكد معا من هذه المعلومات هل المعلومات الشخصية هنا صحيحة؟
- 9 الجواب: نعم، المأخوذة عن سجل عدلي أو جواز سفر باسبور أو رخصة قيادة سيارة.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، في الفقرة 9 من إفادتك أنت تقول اطلعت عليها لأتأكد بنفسني على هذه المعلومات إذاً. وأنت قلت لنا
- 11 إنك رأيت هذه المعلومات في نسخة ورقية للجريدة واحتفظت بهذه النسخة. سؤالي لك هل كانت معك الجريدة لأنك عادة ما كنت
- 12 تشتري جريدة الأخبار أم اشتريت الجريدة عندما أبلغك أحدهم بوجود معلومات عنك في الجريدة؟
- 13 الجواب: عادة أقرأ الصحف وإذا ما كان بداخلها أو فحواها شئ يخصني أو يخص عملي اشترتها وأحتفظ بها. وإن لم يكن كذلك فهذه
- 14 أحتفظ بها ومازالت معي اليوم حاليا هنا في الملف لأنما تخصني ولا أعلم متى يمكن أن تلزميني مازلت أحتفظ بها.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا هذا حكيم. على أي حال أنا أفترض أنك قرأت فحوى المقالة بأكملها وأيضا ذلك بعد أن تأكدت من
- 16 صورتك والمعلومات الشخصية--
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] أنت تطرحين مجموعة من الأسئلة بشأن موضوع ليس بذي جدل. هو قال لك أنه قرأ الصحيفة
- 18 وإنه كان على علم بفحوى المقال، إذاً نحن لدينا هذه المعلومات والأمر غير متنازع عليه ما هي إفادة هذه الأسئلة.
- 19 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: لا أعتقد أننا تطرقنا فعلا إلى فحوى المقال وموضوع المقال وأنا بحاجة إلى هذه المعلومات كقاعدة للأسئلة
- 20 التالية. أود فقط أن أتأكد من أن الشاهد إن كان قد قرأ الفحوى بأكمله.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: وإن كان هذا صحيح حضرة الشاهد فعمما نتحدث هذه المقالة؟
- 22 الجواب: المقالة الرد أم المقالة هذه؟
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: كلا، المقال الذي ظهرت فيه صورتك، هل قرأت المقال بأكمله المقال أعلى الصور؟ وهل فهمت جيدا فحوى
- 24 المقال؟
- 25 الجواب: قرأته حينها ولم أعد أقرأه ولا أذكر فحواه بالضبط صدقيني.

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيللا

الصفحة 30

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد. أنت قلت في السابق أن صديق مقرب لك أبلغك بوجود هذا المقال. أود أن أعرف منك ما الذي
- 2 قاله لك ذلك الشخص؟ هل كان متخوف عليك أو على العكس هل كان يهزأ منك؟ ما الذي قاله لك عندما أبلغك بوجود المقال؟
- 3 الجواب: إنه صديق قريب ومقرب وألتقي به دائما أوقفني على الطريق كما لو أنه شاهد سيارتي بمكان ما، ممكن أن يقول شاهدت
- 4 سيارتك هنا أو أي عمل آخر أو شاهدتك على كشف على حادث. كذلك شاهد صورتي في الجريدة ليخبرني وليعلم إذا أنا شاهدتها أم
- 5 لا. وأجبت لم أرها بعد سوف أحصل على الجريدة وأرى.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: وباستثناء هذه الصديق القريب والمقرب هل اتصل بك أحدهم بعد صدور المقال؟
- 7 الجواب: القليل بعض الجيران أو الأصحاب قليل منهم سألني عن القضية ماذا علاقتك بهذه الجريمة؟ فأجبت عن حادث سيارة لأحد
- 8 المتهمين فقط لا غير ولم أره ولا شيء آخر.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: إذا ما قال الناس حولك؟ ما الذي أرادوا أن يعرفوه منك بعد أن رأوا صورتك في هذا المقال؟
- 10 الجواب: أسئلة استفهام فقط، ما دورك في القضية؟ وهل كنت وقت الحادث وقت الجريمة أو ماذا؟ وكان ردي الوحيد كما ذكرت سابقا
- 11 كشف على حادث سيارة لأحد المتهمين قبل الجريمة بـ 4 أشهر 2004/11/23.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. قلت أنك تفاجأت، هل أن الناس أيضا من حولك تفاجأوا لرؤيتك في هذه المقالة؟
- 13 الجواب: نعم كذلك لأنني أعرف نفسي والعالم تعرفني لا أتدخل في السياسية ولا في الإجراءات التي تصير في الشارع وغير ذلك. عملي
- 14 فقط التأمين وخبير حوادث السير فقط ولا أتعاطى مع أي حزب أو هيئة سياسية وما إلى ذلك. ومعظم كتاباتي كانت حول الوضع
- 15 المعيشي وأكثرها حوادث السير وقانون السير.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. بالتالي بما أنك توضح ذلك ما كانت تعليقات الناس حول هذه المقالة وحول المحكمة استنادا إلى ما
- 17 تفضلت به هذه المقالة؟
- 18 الجواب: كما ذكرت سابقا لا شيء.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، أنا أسألك ذلك عن تعليقات الناس حولك لأنه عندما قدمت إفادتك في شهر تشرين الأول/أكتوبر في
- 20 قضية عياش في نهاية الإفادة طلبت أن تعطى الكلام لتقول شيئا ما. وقلت عندما وضعت صورتي على التلفاز وفي الصحيفة كشاهد أمام
- 21 المحكمة الخاصة في البنان أتى إلي الكثير من الأصدقاء والكثير من الناس والمعارف وبدأوا بطرح أسئلة علي. إذا أنا أردت أن أعرف غير
- 22 الأشخاص الذين اهتموا بك إذا هل ربما أدى ذلك إلى بعض التعليقات من الناس حولك؟ أو هل أرادوا أن يعرفوا فقط هذه الأخبار ربما
- 23 بشكل عام؟
- 24 الجواب: ليس الكثير بالمعنى الكثير بعض الأقارب أو الأصدقاء أو الجيران، ما دور علاقتي بهذا الموضوع وأكدت كانت إفادتي للمحكمة
- 25 الكريمة. لم أر شيئا، كل ما هنالك تصريح المتهم وضع اسمي في القضية قضية حارث سيارتي فقط ولأجل ذلك استدعوني. لا علاقة لي ولا

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة مغلقة

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 31

- 1 علم لي بأي قضية.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: نعم، لقد فهمنا ذلك بكل وضوح ليس لديك أي اشتراك مباشر في ذلك ولكن المثير للاهتمام لم كان من المهم أن
- 3 يوضح ذلك لمن كانوا مهتمين بإمكانية أو ربما تفاجأوا برؤية هذا الخبر في الصحيفة وربما أرادوا أن يعرفوا الأكثر عن هذا الموضوع ربما؟
- 4 الجواب: نعم من نوع الحشرية فقط، يعني مثلاً جنابك إذا ذهبت من هنا إلى لبنان على قصد ذاهبة إلى لبنان ثم شاهدوك في فرنسا
- 5 فيتعجبوا كيف قلت ذاهبة إلى لبنان وأنت في فرنسا، يعتبروني أنا ليس سياسياً ولا أي رجل أعمال أو كذلك فلماذا استدعوني في المحكمة
- 6 وكيف وضعوا صورتي في الجريدة فقط، من نوع الحشرية أو الاستفسار فقط.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: حتى أفهم المزيد حول هذا الموضوع، رأينا أنه كان لك علاقة أيضاً بالأخبار من خلال كتابة مقالات في هذه
- 8 الصحيفة من قبل ولم تعرف عن هذا المقال قبل نشره أي أن الأخبار لم تطلب إذنا منك قبل نشر المقالة، صحيح؟ قبل نشرها بالطبع.
- 9 الجواب: عادة الصحف أو غير ذلك لا يطلبوا إذنا من أحد ليعلقوا عليه أو ليضعوا صورته في الصحيفة أو مقالة أو أي ذلك، ما يعجبها
- 10 تفعله.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أتحدث عن مسألة موجزة في جلسات مغلقة لو أمكن رجاء.
- 12 [جلسة مغلقة]
- 13 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: أصبحنا الآن في جلسة مغلقة حضرة القاضي.
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة مغلقة

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 32

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [جلسة علنية]
- 9 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: لقد أصبحنا في جلسة علنية حضرة القاضي.
- 10 السيدة غواستيلا:
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: بما أنك لم تشارك هذه المعلومات مع أحد وبما أنك كنت تعتمد على هذه السرية ما الذي فكرت به عندما رأيت
- 12 فجأة هذه المعلومات عنك وأنت شاهد أمام المحكمة الخاصة في لبنان في صحيفة؟ ما الذي شعرت به؟
- 13 الجواب: تفاعلت بصوري واسمي باعتبار ليس لي علاقة بالموضوع وأؤكد أن من وضعها في الجريدة لو يعرف دوري في الموضوع لما كتبها ولا
- 14 وضعها.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً يمكننا القول إنك لم تتوقع إمكانية حدوث ذلك، صحيح؟
- 16 الجواب: نعم، بتلك الصحيفة أو غيرها يريدون أن يملؤوا صفحات لكي تقرأ العالم ويبيعوا الجريدة فقط. لأن من سألي ومن عرف مدير
- 17 الجريدة بكذا لا علاقة لي بالموضوع أبداً كان من الأفضل عدم وضعها أو عدم ذكرها أبداً.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أفهمك ولكن سيدي أنا أسألك ذلك لأركز على مسألة أنك كنت فعلاً تعتمد على مسألة السرية لأن الأخبار
- 19 في هذه المقالة قالت إن المعلومات قد تسربت من داخل المحكمة وأنه يمكن لأي شخص أن يحصل على معلومات مستندات في المحكمة
- 20 الخاصة بلبنان وأنا سأقرأ ذلك وأن كل شخص في لبنان وفي المنطقة أو في لاهاي يعتقد أن هناك معلومات يمكن الحصول عليها هو مخطئ
- 21 إن لم نقل مجنوناً أو ثقته فائضة بنفسه. إذاً ربما كان يقولون إنك كنت مجنوناً لأنك وثقت بسرية الوثائق في هذه المحكمة، ما كانت ردة
- 22 فعلك حول ما قرأته هنا؟
- 23 الجواب: لا أعلم لي بذلك وثقتي الكبيرة بالمحكمة ما زالت سرية إنما هناك من طرح الكثير قبل جريدة الأخبار عن الموضوع خارج لبنان
- 24 وليس لبنان ولا أعلم لي بتفاصيل أخرى. إنما الأخبار تتحدث في التلفزيونات وفي الجرائد عن قضايا وقضايا إنما ما جرى في لبنان ما قمت
- 25 به في المحكمة لا أحد يعرف عنه شيئاً ولا أحد أخبرني بشيء ما جرى.

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيللا

الصفحة 33

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أفهم سيدي ولكن هذه كلماتك لأنك عندما رأيت المقالة كنت متفاجئا لأنك كنت تعتمد على مستوى معين
- 2 من السرية وفجأة رأيت في الصحيفة معلومات حول هويتك وحول كونك شاهد أمام المحكمة وهذا الأمر لم تعتبر أنه دقيق. إذاً بالتالي ما
- 3 أفهمه أنه في تلك المرحلة ربما شعرت بخيبة أمل وربما توافق على الكلمات المقالة في الأخبار عندما قال أنه يجب أن لا تتفق بأن هذه
- 4 المعلومات عن لن تخرج إلى الملاء؟
- 5 الجواب: أكرر الجواب للسؤال السابق نفس العملية، ثقني ما زالت بالمحكمة على السرية والمحتويات وكل شيء ولا شيء بالنسبة لموضوع
- 6 الجريدة ومن أين أتت بها، لا أعتقد أنها أتت من المحكمة.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً لم قالت الأخبار ذلك؟ أنا أطرح عليك هذا السؤال لأنه يبدو أن لديك خبرة في مجال الصحف ويبدو أن
- 8 المعلومات غير صحيحة. إذاً إذا كنت تجد أن ذلك غير صحيح لماذا كتبوه في الجريدة إذاً برأيك في هذه الصحيفة؟
- 9 الجواب: لم أكتبه أنا ولم أرسل صورتي عليك أن توجهي السؤال إلى من كتب في الجريدة ليفيدك في الموضوع.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: بالطبع، ولكن هذه المقالة هي تخصك وأنت موجود فيها. إذاً كيف رأيت هذه المعلومات وكيف كانت نظرتك إلى
- 11 هذه المعلومات؟ عندما تقرأ هذه المعلومات عنك في الصحيفة إذاً أنت تعتقد أن هذا غير صحيح ولذا أتساءل ما كانت ردة فعلك عندما
- 12 رأيت هذه الأمور مكتوبة في المقالة؟ وإذا ما تحدثت عن هذا الموضوع مع السيدة الأمين عندما التقيت به؟
- 13 الجواب: لم أسأله من أين أتى وكذلك لو كنت مجرماً أو هناك شيء مخبأ كنت أسأله كيف حصل ذلك وألاحق الذي أفشى هذه
- 14 المعلومات. ولكن فقط سألته لماذا وضع صورتي وأنا ليس لي أي دور في الموضوع. ولم أسأله أبداً لأنه شيء هو اكتفى بالمعلومات التي
- 15 أدليت بها ليس عندي أي دليل أو أي علاقة بالموضوع أبداً، لم أتوسع في التحقيق أو الحدث معه إنما اختصر الموضوع معه باعتبار قضيتي
- 16 هامشية نهائياً ولا علاقة لي بالموضوع.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: لكنك في الفقرة 11 من إفادتك تقول: اتصلت بجريدة الأخبار من أجل الاستيضاح حول الموضوع، إذاً كانت هذه
- 18 ردة الفعل الفورية وكان لديك هذا اللقاء شخصياً وقلت أنك سألته لماذا نشر هذه المعلومات، ما الذي قاله لك؟ بما أنك كنت تحذره بما
- 19 يتعلق بالمعلومات الخاصة بك على الأقل وأنها معلومات غير دقيقة وقلت له أنك أردت أن تعرف لماذا أنت موجود في هذه المقالة؟ ما
- 20 الذي أجابك إياه؟
- 21 الجواب: قضي الأمر خلال دقائق بعدما أعلنت له دوري في الموضوع ولا علاقة لي أبداً كما ذكرت للمرة العاشرة في القضية واكتفى بذلك
- 22 ووضع الرد وانتهت القصة هنا.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: ألم تسأله من أين أتى بمذه المعلومات؟ أو لم لم يتصل بك قبل نشر المقالة؟
- 24 الجواب: لم أسأله باعتبار القضية لا تهمني، ولم يتصل بي لأنه لا يعرفني ولا يعرف رقم هاتفي، عليه أن يعبئ الصفحات فقط هو وبقيّة
- 25 الصحف.

علني

محضر رسمي

الصفحة 34

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: إذا تقول هذه المسألة لم تكن مهمة بالنسبة إليك ولكن كانت لديك ردة فعل وأنت طلبت إلى الجريدة أن تنشر
- 2 توضيحا في هذا المجال. إذا شعرت بالحاجة لطلب التوضيح لطلب نشر التوضيح، أليس كذلك؟ لأن كان ذلك مهما بالنسبة إليك.
- 3 الجواب: ليس مهما أبدا إنما للتوضيح فقط.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: ما الذي أردت توضيحه بالتحديد؟ واقع أن المقالة نشرت أنك كنت شاهدا وهذا الأمر لم يكن دقيقا؟ سيدي،
- 5 أنت فعليا شاهد أمام المحكمة الخاصة بلبنان وأنت أدليت بإفادتك في السنة الماضية، إذا لا أفهم تماما ما كانت المشكلة هنا ولا أرى أين
- 6 هي عدم الدقة؟
- 7 الجواب: سواء في الجريدة أو في المحكمة توضيح هناك فيلم عربي يقول "شاهد ما شفش حاجة"، وأنا كذلك. وضعوا صورتي في الجريدة
- 8 واستدعوني إلى المحكمة وأنا لم أر شيئا. جئت إلى المحكمة لأوضح الحقيقة بناء لطلب المحكمة. والآن أؤكد ذلك ولا انزعجت استغربت
- 9 باعتبار أن قضيتي لا شيء فوضعوا صورتي واسمي.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن هذه هي المسألة في الواقع، المقال عرض صورة عنك وأعطى معلومات شخصية ووصفك بشاهد أمام
- 11 المحكمة. وأنت في الواقع شاهد أمام هذه المحكمة مهما كانت أهمية الإفادة. لذا أنا لا أفهم أي جزء من هذا المقال غير صحيح وأي جزء
- 12 أدى إلى انزعاجك ودفعك إلى التوضيح.
- 13 الجواب: لم انزعج أبدا إنما للتوضيح شخص يسألك كيف الطبيعة خارجا؟ هل تمطر أو شمس؟ بمعنى فيما لو أفدته أن الشمس ساطعة أو
- 14 الفضاء ملبد بالغيوم، انتهت القصة.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: هل قدم لك أحدهم نصيحة نشر التوضيح أم كان القرار قرارك؟
- 16 الجواب: من يقول لكي صباح الخير تقول له أو توجيه صباح الخير أو صباح النور، good morning, good afternoon وكل سؤال له
- 17 جواب وكان جوابي هذا.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أسألك إن كان أحدهم قد أعطاك نصيحة نشر التوضيح أم أن المبادرة كانت مبادرة فردية منك؟
- 19 الجواب: مبادرة فردية شخصيا وأنا دائما هكذا سواء مع المحاكم أو رجال قوى الأمن لتوضيح الصورة.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: أنت دونت مقالة التوضيح بنفسك، هل هذا صحيح؟ هذه كلماتك الخاصة.
- 21 الجواب: بالتأكيد نعم.
- 22 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: هل أود أن نعرض مجددا هذا البند 5 باللغة العربية والبند 6 باللغة الإنجليزية، البند 5 و6 من قائمة
- 23 العروض في قائمة عروضنا.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أولا فيما يتعلق في العنوان "فيلم أمريكي طويل" أنا أشعر بالفضول فيما يتعلق بهذا العنوان، هل
- 25 وضعت أنت العنوان أم وضعته جريدة الأخبار؟

علي

محضر رسمي

الصفحة 35

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجرئه السيدة غواستيلا

- 1 الجواب: هنالك مسلسل في لبنان للفنان زياد الرحباني كنا نُحضره أيام الحرب "مسلسل أمريكي طويل" عرضه على عدة حلقات فكان
- 2 عنوان المقالة لهذا المسلسل.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: رجاء أن تقتصر على إعطاء الإجابة على السؤال، السؤال هو التالي هل أنت من اختار هذا العنوان أم
- 4 جريدة الأخبار هي من اختارت العنوان؟
- 5 الشاهد: أنا شخصيا، أطلت الحديث لكي لا--
- 6 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: حسنا.
- 7 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس عفوا للمقاطعة. ولكن جواب حضرة الشاهد مهم هنا لشرح ما هو العنوان لأنه يثير الفضولية كما
- 8 تفضلت زميلتي ولكن يشرح--
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ولكن هذا لم يكن السؤال، السؤال كان واضحا جدا.
- 10 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: شكرا.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: وفي الفقرة الأولى أنت تقول ورد خبر وصورة ومنها اسمي وصورتي من أعداد الشهود وقد أدى الخبر إلى بعض
- 12 السلبيات لدى النفوس الخبيثة في الدائرة المحيطة. من هم هؤلاء الأشخاص؟ أشخاص مقربين منك أم على العكس؟ أو لربما أشخاص من
- 13 العامة قرأوا هذا المقال، من هي هذه النفوس؟
- 14 الجواب: نفس الجواب لنفس السؤال سابقا.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: وما كان الجواب؟ أنا أسأل الآن من هم الأشخاص الذين تقدموا بهذه التعليقات السلبية، هل كانوا أشخاص
- 16 مقربين؟ منك أو غير مقربين منك؟ أم أشخاص من قراء الصحيفة؟ من كان هؤلاء الأشخاص؟
- 17 الجواب: أشخاص يعرفوني حتما صديق أو جار أو زميل في العمل هؤلاء. لا أحد يسألني لا يعرفيني، هل أحد يسألك عن شيئا ولا
- 18 يعرفك إلا أين الطريق وأين مركز المحكمة أو كذا وإلا إذا يسأل أشياء خاصة يكون جار أو صديق أو معروف.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا سيدي، أنا أطرح عليك هذا السؤال مجددا لأنني أستند إلى إفادة سابقة منك في قضية الحريري حيث أنت
- 20 أدليت بشهادتك قبل أشهر وأنت قلت عدد كبير من الأصدقاء قصدوني وأيضاً عدد كبير من الأشخاص الآخرين والمعارف، إذاً أنت لم
- 21 تحدد آنذاك لاسيما أنك هنا تقول النفوس الخبيثة وبالتالي أنا هنا أفكر تلقائياً بأن الأشخاص المقربين منك ليسوا من الخبيثاء؟
- 22 الجواب: هناك في جسم الإنسان أشياء خبيثة مرض أو شيء وكذلك في المجتمع الصديق والقريب يخافوا علي أما الآخر فيريد أن يقولني شيء
- 23 لم أدخل به سواء العدد الكبير يعني ممكن 5 أو 50 أو 150 أكثر من 2 و3 يكون عدد كبير ولم أحصاهم ولم أعدهم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أقرأ مجددا محضر الجلسة، أنت تقول أشخاص مقربين مني معارف وأصدقاء يخافون أن أتعرض لأي أذى
- 25 وأشخاص آخرين هنا أفترض أنك تتحدث عن النفوس الخبيثة يريدون منك أن تقول أمور لا أصدقها، أنا لا أفهم جيدا هلا شرحت لي

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجرئه السيدة غواستيللا

الصفحة 36

- 1 أكثر هذا الموضوع؟
- 2 الجواب: الموضوع واضح وضوح الشمس. إذا أحذك أحركك بسوء حال إنسان تحبينه وتعرفينه وأصيب بحادث أو بكذا تخافي عليه وتقصديه
- 3 للاطمئنان إلى صحته. أما إذا لم تسمعي لم تعرفي شخصه أو غيره فلان قتل أو فلان توفي أو فلان تعرض لحادث ما لا تهتمي بذلك.
- 4 وهذا الموضوع بالنسبة لي من هو قريب لي أو صديق عزيز يخاف علي إذا ما دوري في القضية هل أنا المتهم أو المجرم، ومن لا يهمه ذلك
- 5 يريد أن يغطس محمود عاصي في القضية وأنا ليس لي ذنب فيها لا يد ولا يدعو.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، إن كنت قد فهمتك جيدا أنت تميز بين ففتين من الأشخاص، أشخاص مقربين منك ويهتمون لك
- 7 وكانت لديهم مخاوف بشأن هذه القضية وكانوا يرغبون من التأكد من أنك لم تتعرض لأي أذى. فيما من جهة أخرى هنالك النفوس
- 8 الخبيثة التي قد تجد أي شيء يجرمك فيما هذا غير صحيح، هل هذا ما تقوله بإيجاز؟
- 9 الجواب: نفس الجواب لنفس السؤال، دائما الإنسان الذي تخافي عليه تطمئني عنه والذي لا يهمك أمره لا تخافي ولا تحزني.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. أعتقد أننا نتفق على هذا الموضوع. الأشخاص المتخوفين عليك يرغبون بحمايتك والأشخاص الآخرين قد
- 11 يبدون تعليقات خبيثة أو سلبية قد تجرمك مثلا، هل هذا صحيح؟
- 12 الجواب: منذ ذلك التاريخ إلى اليوم منذ عشر سنوات لم يحدث لي شيء لا من قريب ولا من بعيد، حياتي مستمرة وكل يوم طبيعي نفس
- 13 الشيء.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: ما أود أن أفهمه منك سيدي لأنك تميز بين ففتين من الأشخاص المقربين منك والذين يعرفونك بشكل جيد والذين
- 15 يهتمون بك وتميز أيضا بين هذه الفئة وفئة من الأشخاص قد يبدون التعليقات السلبية أو الخبيثة ويستخدمون كلماتك لتوريطك بأمور
- 16 أخرى. أنا لربما هذه الأمور بديهية بالنسبة إليك ولكن بالنسبة إلينا من المهم جدا أن نفهم السياق وهذا السياق قد لا يكون واضحا
- 17 بالنسبة إلينا.
- 18 أنت تقول أن هذا المقال وصفك على أنك من عداد الشهود وقد أدى الخبر إلى بعض السلبيات. لكي أفهم بشكل أوضح هذا
- 19 الموضوع هل إن رؤية بعض الأشخاص لك كشاهد قد يعتبر أمرا سلبياً أي من قبل هذه النفوس الخبيثة وقد يؤدي ذلك إلى تعليقات
- 20 سلبية؟
- 21 أنا لا أتحدث عنك أم عن الأشخاص الذين يعرفونك جيدا والمقربين منك والذين يهتمون بك بل الأشخاص الذين يقرأون
- 22 المقال وأنت تقول هنا صوري من عداد الشهود وقد أدى الخبر إلى بعض السلبيات، أنا أود أن أفهم لماذا أي شخص قد يبدي تعليقا
- 23 سلبيا بشأن هذا الموضوع؟ رجاء أن تشرح لي هذه المسألة؟
- 24 الجواب: كل شيء في الدنيا له ضد، هناك الليل والنهار، هناك اليد اليمنى واليد اليسرى، وكل إنسان له أصدقاء وعنده أعداء، وليس أعداء
- 25 بالمعنى الحقيقي ولكن يجب أن يقع في سوء لربما. ولكن منذ تاريخ الجريمة ومنذ استدعيت إلى المحكمة وحتى اليوم لم أتعرض لأي شيء لا

علني

محضر رسمي

الصفحة 37

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

- 1 سلبيا ولا إيجابا.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: يسرني ذلك ولكن هذا لم يكن سؤالاً.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: عذرا. السؤال هو التالي، وبعد ذلك نتوقف لاستراحة الغداء. السؤال كان رجاء أن تستمع ورجاء أن تعطي
- 4 إجابة، لماذا قد يبدي أي شخص تعليقا سلبيا بشأن هذا الموضوع؟ أي موضوع أن اسمك ورد في الصحيفة هنا. أي سبب يدفع أي
- 5 شخص لإبداء تعليقات سلبية؟ من دون إعطاء إجابة أو ملاحظات فلسفية.
- 6 الشاهد: استبقت الأمور كي لا يظن أحدا أنني وقعت في الشرك أو في الفخ. وكل ما هنالك أوضحته مسبقا كي لا يرموني بالادعاءات أو
- 7 بالأخبار أو بالأخبار الكاذبة أو ما إلى ذلك. عند هذه المقالة وانتهت القضية. كمن يقول لك صباح الخير تقول له صباح النور وكذلك
- 8 الفعل ورد الفعل وانتهت القضية.
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ولكن لماذا أبدى الأشخاص تعليقات سلبية إثر نشر اسمك في الصحيفة وعرف عنك على أنك شاهد في
- 10 المحكمة؟ هذا هو السؤال.
- 11 الشاهد: كان ردي في الجريدة لمن يجيني ولمن لا يجيني هذا موقعي أنا في القضية وانتهى الموضوع عند هذا الحد ولا أحد عاد يراجعني
- 12 بالموضوع.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: يجب أن نتوقف لاستراحة الغداء وسوف نعود بعد ساعة ونصف.
- 14 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 15 -- فترة استراحة غداء في الساعة 12.37 ظهرا
- 16 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.02 من بعد الظهر
- 17 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 18 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: قبل رفع الجلسة سابقا كان لدينا سؤال تكرر عدة مرات. يمكنك أن تكملني.
- 20 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي. قبل أن نعاود الاستجواب أعلمت بخطأ في المحضر في الصفحة 55 السطر 17 وهنا
- 21 حديث عن علاقة بالجريمة وليس بالجريدة. هذا ما قيل لي وأردت فقط أن أصحح المحضر وذلك أمر يمكننا أن نستوضحه بعد الانتهاء من
- 22 الاستجواب.
- 23 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: عن أي سطر تتحدثين؟
- 24 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: 55.
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: 55؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 38

- 1 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: كلا أعتذر، إنها الصفحة 55 والسطر 17 حيث هناك عبارة علاقة بالجريدة أو الجرائد.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: في حال سئلت عن هذه المقالة.
- 3 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: نعم، في السطرين 16 و 17 وتبدأ الجملة ب: كنت إذاً على علاقة بالجريدة حسب ما قيل لي.
- 4 القاضي ليتري [ترجمة فورية]: السطر 17؟
- 5 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: إذاً على علاقة بالجريدة وبدلاً من الجريدة قال الجريمة باللغة العربية.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: يمكننا أن نقبل ذلك أم هناك اعتراض؟
- 7 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: يمكننا أن نعاود الاستماع إلى الشهادة.
- 8 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: لا اعتراض.
- 9 السيدة غواستيلا:
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: أهلاً بك مرة أخرى سيدي. لاحظت أنه قبل الاستراحة لفت انتباهي ما قلته. فأنت قلت وبهذه الطريقة أي توضيحك وردك قلت: أظهرت للناس الذين أحبوني ولم يحبوني ما كان الوضع الفعلي ولا يمكن لأحد أن يعود لي أو يقترب مني أو يتحدث عن هذا الموضوع لاحقاً. أتذكر أنك تحدثت عن هذا الأمر وقلته سابقاً؟
- 13 الجواب: نعم.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. وهذا يعني أنه قبل ردك كان أحدهم قد طرح عليك أسئلة، صحيح؟
- 15 الجواب: نعم.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وبالعودة إلى السؤال الذي ذكره حضرة القاضي سوف أحاول أن أطرحه مرة أخرى وأطلب منك أن تعطينا جواباً مباشراً ونحن نقدر أنك كنت واضحاً في عدم تورطك بهذا الموضوع وأنت أردت أن تبقى خارج الموضوع وهذا هو موقفك وفهمنا ذلك جيداً. ما أود أن أعرفه هو رد فعل الأشخاص الآخرين وفيما يتعلق بردك أود أن أعرف من هي النفوس الخبيثة التي قد قدمت تعليقات سلبية؟ ولماذا قد قدموا هذه التعليقات عنك كشاهد للمحكمة؟ من هم هؤلاء؟ ولماذا؟
- 20 السيد أبو كسم: عفواً على المقاطعة، حضرة الرئيس إنها المرة العاشرة التي يطرح فيها هذا السؤال، هذا غير منطقي.
- 21 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: ولكن لم يكن هناك جواب.
- 22 السيد أبو كسم: والشاهد أجاب عدة مرات.
- 23 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مكملاً] نعم ولكن لم يجب.
- 24 السيد أبو كسم: أجاب في أول الاستجواب وكان واضحاً وأجاب قبل فترة الاستراحة عندما قال أن هذا الأمر استباقي وقبل ذكر ما هي طبيعة الأشخاص الذين يمكن أن يتساءلوا.
- 25

علني

محضر رسمي

الصفحة 39

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

- 1 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أمكنك أن تعطينا الصفحة والسطر من فضلك.
- 2 السيد أبو كسم: الصفحة أعذرني لحظة واحدة.
- 3 الشاهد: حضرة الرئيس،
- 4 السيد أبو كسم: قبل فترة الاستراحة وأنا أراجع المحضر. الصفحة 55 السطر 5 والصفحة 46 السطور 5، 6، 7 و8.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: --
- 6 السيد أبو كسم: عفوا الصفحة 55 السطر 15 والصفحة 46 السطور من 5 إلى 8.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: وكما ترى يقول إنه يتحدث عن صديق مقرب منه بينما في المقالة يتحدث عن نفوس خبيثة وهذا يعني عدد
- 8 من الأشخاص وعلينا أن نوضح هذه النقطة ونحاول محامية صديق المحكمة أن تفعل ذلك.
- 9 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس، أقدر إجاباتكم وملاحظتكم ولكن اسمحو لي مرة أخرى أن أشير إلى الصفحة 69 السطور من 19 إلى
- 10 25 حيث للمرة الثالثة أحاب الشاهد. لو سمحتم الصفحة 69 السطور من 19 إلى 25.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذا أقتبس:
- 12 "لقد استبقت الأحداث ولكي أظهر بأني لم أقع في أي فخ ووضحت هذه المسألة مسبقا لكي لا أتهم بأني موضوع إشاعات
- 13 كاذبة فنشرت هذه المقالة وبعدها لم يقال أي شئ عن هذا الموضوع".
- 14 أتقر سيدي أنه قال إن هناك أمران متناقضان هنا، فمرة قال إن صديق مقرب وحيد منه كان هو السبب لطلبه هذا التوضيح في
- 15 المقالة وهنا في هذه المقالة يتحدث عن نفوس خبيثة أي عدة أشخاص. وفي هذه الفقرة التي قرأتها للتو يقول أمورا مختلفة أي أنه قرر
- 16 بشكل عفوي أن يقوم بذلك أي أن هناك 3 أمور مختلفة وأطلب منك أن تتوقف عند هذا الحد من فضلك.
- 17 أكملني سيدي.
- 18 السيدة غواستيلا:
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، سؤالي كان التالي من علق بشكل خبيث عليك؟ ولماذا تم تقديم مثل هذه التعليقات الخبيثة عن
- 20 كونك شاهدا أمام هذه المحكمة؟
- 21 الشاهد: سيدي الرئيس، شخص صديق أخبرني عن اسمي وصورتي في الجريدة. ومن بعدها استبقت الرد لكي لا يتوجه إلي بالأسئلة إن
- 22 كان صديق أو غيره بشكل مضاد. وسؤال الأستاذة الكريمة هو منذ البداية تسألني 10 + 8 أجيب 18 ثم تعيد السؤال 8 + 10 أجيب
- 23 18 ثم من بعدها تقول 5 + 5 + 4 + 4 الجواب نفسه والسؤال نفسه.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: أعتذر على المقاطعة، --
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] هذا يعني أنك اخترعت مسألة النفوس الخبيثة، هل كان هذا أمرا اخترعته؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 40

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

- 1 الشاهد: لم يكن اختراع ولكن أستيق الأمور لكي لا يكون هناك بعض الأشخاص يعلقوا على القضية بعكس ما هي الحقيقة.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أيمكننا أن نعرض على الشاشة رد الشاهد على الأخبار.
- 3 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: إنه البند 5 في قائمة العروض والترجمة باللغة الإنجليزية في البند 6.
- 4 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنت تقول إن المقالة أدت إلى بعض التعليقات السلبية ولكنك لم تقل إن هذه المقالة قد تؤدي إلى بعض
- 5 التعليقات بل استخدمت فعل الماضي أي أنك قلت أموراً مختلفة. ما هي أقوالك النهائية؟ ما هو كما نقول مثلاً في المطار النداء الأخير،
- 6 هذا هو نداءنا الأخير لك ما هي أقوالك النهائية؟ هل أخبرك أحدهم بشيء؟ هل سمعت تعليقات خبيثة؟ هل كان ذلك قراراً عفويًا من
- 7 جهتك أم قرر صديقك أن يخبرك بشيء أثر في تصرفاتك؟ أم هناك ربما احتمال رابع؟ ماذا تختار؟
- 8 الشاهد: لا شيئاً آخر فقط للتوضيح مسبقاً ولم أسمع ردات الفعل السيئة أو الجيدة إنما هناك أقوال المتداولة بين بعض الأصحاب فقط
- 9 محمود عاصي استدعي بخصوص الجريمة واستدعي من قبل المحكمة هكذا فقط وانتهت القصة منذ ذلك التاريخ ولم يعد أي أثر سلبي أم
- 10 إيجابي.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أيمكننا الانتقال إلى موضوع آخر.
- 12 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: نعم.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: كنا نقرأ منذ فترة قصيرة المحضر في الصفحة 69 السطر 21 ووفق ما تقوله الآن أنت كنت تستيق الأحداث أو أي
- 14 هجوم عليك من نفوس خبيثة فوضحت المسألة بشكل مسبق كي لا تتهم بأي شيء أو تكون موضوع إشاعات كاذبة، مما كنت تخشى
- 15 تحديداً؟ ما هي التهم التي كنت تخشى تتهم بها؟
- 16 الجواب: لا أخشى شيئاً إنما هناك في لبنان عادة ليست كبقية الدول الأوروبية أو غيره كل إنسان يختص بنفسه إنما هنالك أمور تتداول بين
- 17 الأشخاص لتمضية الوقت ولبعض أشياء يشكون بها أو يظنون بها. وكان الرد على نشر صورتي واسمي وقد انتهت هناك ولم يعد أي شيء
- 18 آخر سواء للنفوس الطيبة أو النفوس الخبيثة. وقد سمعت منك قبل دقائق إنه السؤال الأخير، أليس كذلك؟
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: كلا أنا أعتذر. لا بل أود أن أستوضح ما قلته للتو فأنت تحدثت عن انتشار الإشاعات وحديث الناس وثرثرتهم
- 20 وهذا يعني أنك شعرت أنه لا بد أن تستيق الأحداث لكي تواجه أي إشاعات محتملة أو اتهامات بسبب قول الجريدة إنك شاهد وأود أن
- 21 أستفهم أو أستوضح هذا الأمر، ماذا كنت تريد أن تتفادى تحديداً؟
- 22 الجواب: سوء الظن، لكي لا يظن أنني مشترك في الجريمة أو في القضية. وعادة في بلدي أو بلد آخر يقال شيء عن الإنسان أيا كان يرى أو
- 23 يسمع يريد أن يعرف بعض الأمور سواء سيئة أو جيدة وليس في قضيتي فقط.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: أفهم ذلك.
- 25 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نعرض على الشاشة التوضيح الحامل رقم البند 5 و6 على قائمة العروض لو سمحتم.

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 41

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: في الفقرة 2 من هذا التوضيح قلت إنك تقوم بذلك من أجل توضيح هذه المسألة وتنوير الرأي العام. ومن المثير
- 2 للاهتمام أنك تريد أن ترسل معلومة للرأي العام أعني بذلك الرأي العام الذي يتجاوز أسرتك أو المقربين منك، هل شرحت بهذه الحاجة
- 3 أو بهذا الواجب لمخاطبة الرأي العام لأن الرأي العام قد يتأثر من جراء هذا المقال وأنت أردت أن تصوب الأمور؟
- 4 الجواب: مثل حادث سيارة تنقلب في الوادي والبعض يقول إن من فيها قد توفي، يقوم أحدهم أو لو كان واحدا في السيارة ويقول ها أنا
- 5 حي والحمد لله لم يصبني أي شيء، وهذا التوضيح لهذا الموضوع نفس الشيء.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: رجاء هل يمكنك أن تجيب على سؤالي، أنا أسألك سيدي لم شعرت بحاجة إلى توضيح هذا الموضوع تجاه الرأي
- 7 العام؟ لقد تحدثت تحديدا عن الرأي العام كما لو أنك شعرت أنه من الأهمية بمكان أن يفهم الجميع ذلك وإلا ربما سوف يكونون انطبعا
- 8 خاطئا أو سوء ظن بالاستناد إلى هذه المقال؟
- 9 الجواب: نفس الجواب نفس الطريقة لا شيء آخر. منهم من يقول أني ألبس جاكيت حمراء وأنا أوضح لهم أنها جاكيت زرقاء ليست حمراء
- 10 فليتأكدوا من ذلك.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، سؤالي بسيط للغاية أريد أن أعلم لم أنت تريد أن تطلع الرأي العام لماذا أردت أن يعلم الرأي العام
- 12 عن موضوع توضيحيك لم أردت أن توضح الأمور للرأي العام؟ هل كنت تخشى أن يكون للرأي العام نظرة أو معلومات مغايرة بالاستناد
- 13 إلى المقال لو لم يصدر هذا التوضيح؟
- 14 الجواب: لا أعلم، أنا أوضحت لكي لا يقال شيء ولم أسمع أي شيء آخر بعدها.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: لماذا أردت أن يعلم الرأي العام ذلك؟ ألم تكن تخشى بقول ذلك للمقربين منك؟ لم أردت أن تنشر ذلك؟ ولم تحدث
- 16 تحديدا عن الرأي العام عموما؟
- 17 الجواب: الجريدة منتشرة في كل الوطن وتأتي إلى أوروبا وأمريكا بينما ما حولي أقربائي يفهمون ما أفسر أو أشرح لهم إنما من قرأ الجريدة في
- 18 أميركا أو في أوروبا أو في هولندا أو بغير مكان كيف ممكن أن أفسر له أو أشرح له فليقرأ كما قرأ بالأول يقرأ الرد ويعرف الحقيقة.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: --
- 20 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: صديق المحكمة للدعاء يحاول أن يطرح عليك سؤالا. لماذا اعتبرت أن صفتك كشاهد أمام هذه المحكمة
- 21 كانت مسألة سيئة، مسألة سيئة لا ينظر إليها الناس نظرة حسنة جيدة؟ ولم قررت أن تقلل من شأن الدور الخاص بك؟
- 22 الشاهد: لا كلا أبدا، عادة من يطلب إلى المحكمة منهم من يطلب كأنه مجرم أو معتدي ومنهم من يطلب كشاهد بينما أنا كتبت الرد
- 23 لكي أوضح الصورة فقط لا غير.
- 24 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ولكن الجريدة قالت إنك كنت مجرد شاهد محتمل وقالت الجريدة إنك ليس متهما، لم شعرت بالحاجة إلى
- 25 توضيح ذلك أو إلى التقليل من أهمية دورك كشاهد؟ لماذا قررت أن تخاطب الرأي العام؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 42

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

- 1 الشاهد: سيدي الرئيس، عادة الشاهد ما شاهد شيء، أنا كتبت لم أر شيئاً وهذا دوري وانتهى. ما قلته في الجريدة أقوله أمام المحكمة
- 2 الكريمة.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ولكن لو كنت قد رأيت شيئاً أو شاهدت شيئاً فهل سوف يعتبر ذلك مسألة سيئة، لماذا؟ لم الحاجة إلى
- 4 توضيح كونك شاهد غير مهم؟ لم أردت أن تقلل من أهمية دورك؟ لم أردت أن توضح أن دورك غير مهم؟
- 5 الشاهد: لأن الشاهد يشهد شاهد المجرم والمعتدى عليه بينما كان دوري لم أشاهد ولم أر ولم أسمع.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا يعني أن الشاهد الذي يشاهد الاعتداء هو شخص معرض للخطر وأنت تود أن توضح ذلك أنت تريد
- 7 أن توضح أنك لست شاهداً شهد على حدث؟
- 8 الشاهد: عندما شاهدوا الصورة والاسم على الجريدة اعتبروني شاهداً وعندما يقرأون الرد يعتبرون ليس لي من شهادة تنفيذ القضية أو
- 9 شاهدت شيئاً بأم العين.
- 10 السيدة غواستيلا:
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، القاضي يحاول أن يفهم لم بالنسبة إليك من المهم أن يعلم الرأي العام أنك لم تكن شاهداً بالمعنى
- 12 الذي شرحته للتو؟ لماذا تريد للرأي العام أن يعلم فقط أنك مطلع على أمور ثانوية ليست مهمة؟
- 13 الجواب: بدل من أن يتصلوا بي أو يأتوا إلي ويسألوني عن القضية نشرت هذا الرد ولم يعد أحد يسألني شيئاً بعد هذا الرد.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: سؤالتي هو التالي لماذا أنت تحتم للرأي العام وما يفكره بشأن هذه المقالة؟ لم كنت تريد أن توضح هذه المسألة للرأي
- 15 العام؟
- 16 الجواب: أي إنسان ضمن مجتمع معين وحلقة ضيقة يجري معه أي شيء الكل يتطلع لذلك كي لا يسألوني ويصروا على السؤال وينظروا
- 17 إلي علامة استفهام كشاهد وما دورك وكذا كان هذا الرد. أكيد الإنسان يريد أن يوضح للمجتمع وخاصة مجتمع ضيق مغلق كثيراً من
- 18 الناس حوله سواء 5 أو 10 أو 20 ليس من الضروري أن يذهب إلى كل شخص ويقول له أنا دوري كذا، لماذا الجريدة أو التلفزيون للعموم
- 19 ولذلك كل إنسان يسمع ويرى ويتعظ.
- 20 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن ننتقل إلى موضوع آخر.
- 21 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: نعم سؤال أخير.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: إذا أردت أن ترد وتخطب الرأي العام وتصل إلى الأشخاص الذين قرأوا المعلومات التي نشرت في المقال، هل نتفق
- 23 على هذا؟
- 24 الجواب: نعم.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. عندما نقرأ التوضيح وبخاصة الجزء الثاني منه ولا أريد أن أدخل في التفاصيل هنا أنا لست مهتمة في الدخول

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريه السيدة غواستيللا

الصفحة 43

- 1 في التفاصيل الآن ولكنني لاحظت أنك في هذا الخطاب عبرت عن بعض الآراء السياسية. وأتساءل هل كان ذلك ضروريا خاصة على
- 2 ضوء التعليقات الخبيثة التي تحدثت عنها؟ تحدثت عن ضرورة تفادي التورطات السياسية في مرحلة سابقة؟
- 3 الجواب: نعم، باعتباري لست رجل أعمال أو سياسي أو رئيس حزب إنما إنسان عادي عملي بنقطة محصورة التأمين وحوادث السير. كي
- 4 لا يظنوا أنني في منظمة أو حزب أو أي شيء آخر.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت قمت بذلك ردا على المقالة التي كشفت هويتك لأنك كنت تريد أن توضح بأنك لا تأخذ أي موقف وأنت
- 6 لا تريد أن تبدو كمؤيد سياسي للمحكمة أو لأي فريق أمام المحكمة، أردت أن تبقى حياديا وهذا ما أردت أن توضحه، صحيح؟
- 7 الجواب: عادة ينشر في عدة صحف وعلى التلفزيون أثناء الحوادث المهمة التي أقوم بالكشف عليها وليست المرة الأولى وهناك الكثير من
- 8 الصحف--
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أتحدث عن هذه المقالة تحديدا، المقالة التي كشفت عن هويتك.
- 10 الجواب: هويتي مكشوفة للعلن أينما كان سواء في المحكمة في المحاكم اللبنانية أو في قوى الأمن يأخذوا عادة اسمي والتفاصيل كما هي على
- 11 الجريدة واسم والدتي وتاريخ الولادة دائما باعتباري شاهد أساسي، كل محاضر قوى الأمن عند استدعائي تكتب تفاصيل كاملة نفس
- 12 التفاصيل.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أفهم ذلك حضرة الشاهد، ولكن قلت لنا وتتفق معنا على أنك أعربت عن آراء سياسية في هذا التوضيح وكان
- 14 ذلك ضروريا خاصة فيما يتعلق بالرد على مقالة الأخبار لأنك قلت إن هذه المقالة قد تؤدي إلى بعض الشائعات حول تورطك سياسيا
- 15 وأردت أن توضح هذا الموضوع وأردت إذاً أن تكون حياديا ولم تكن تريد أن تتخذ موقفا مؤيدا لهذا الطرف أو ذاك، هل هذا صحيح؟ هل
- 16 هذا ما قلته؟
- 17 الجواب: ما قلته وهو أمامكم واضحا لا مجال لتقويله أكثر مما يتحمل.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً ما قلته أنا صحيح هذا هو سؤالي، هل هذا صحيح؟
- 19 الجواب: أكيد صحيح باعتبار أنا كتبتة بيدي.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أنا أسألك ذلك لأن جريدة الأخبار في هذه المقالة المنشورة في كانون الثاني من العام 2013 كانت
- 21 تكشف عن هوية بعض الأشخاص ومن بين هؤلاء الأشخاص وردت هويتك. وقالت جريدة الأخبار إنها حصلت على تسريبات من
- 22 داخل المحكمة وبالتالي هي مواد موثوقة وجميعكم من الأشخاص الذين سوف يشهدون وهذه الشهادة سوف تستخدم من قبل المدعي
- 23 العام أو الادعاء لإدانة حزب الله.
- 24 إذاً أنا أقرأ رذك وأريد أن أعلم ما إذا كان ذلك دفعك إلى توضيح عدم تورطك في هذه المسألة وإلا ربما ذلك سوف يؤدي إلى
- 25 تضليل القراء؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريه السيدة غواستيلا

الصفحة 44

- 1 الجواب: لو علمت ذلك تلك الأسئلة الموجهة عن صورة الجريدة والرد لجتت إليك بأعداد كثيرة من صحيفة السفير والنهار وغيرها مع
- 2 صورتني وتفصيل حياتي وكل شئ عندما يسألونني عن حوادث السير وعن قانون السير وعن القضايا مقابلات شخصية حتى بالتلفزيون
- 3 نفس العملية ذكروا صورتني واسمي وعملي وكل شئ أكثر من جريدة الأخبار.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، رجاء سؤالي واضح، قلت إنك تريد أن توضح الأمور لكي لا يتم توريطك سياسيا أو يكون لك
- 5 أي ولاء سياسي. وأنا قرأت لك كيف أن جريدة الأخبار عرفت عنك وعن أشخاص آخرين تم كشف هويتهم في الجريدة. أسألك ما يلي
- 6 هل هذا تسبب برد فعلك؟ هل كنت تريد أن تصحح الأمور؟ هل كنت تريد أن توضح إنك غير متورط مع أي طرف سياسي؟
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نقرأ المقال؟
- 8 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: طبعاً.
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: كلا، مرجع المقال.
- 10 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: نعم، أتحدث عن الوثيقة بعنوان P2 البند 25 على قائمة العروض الصفحة 3 وبالنسبة للترجمة إلى اللغة
- 11 الإنجليزية نتحدث عن الوثيقة PI حملت رقم البند 24 على قائمة العروض الصفحة الثانية.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: انظر إلى الفقرة الثانية ما قبل الأخيرة. وورد في هذه الفقرة:
- 13 "فيما اللي تنشر الأخبار نبذة عن عدد من هؤلاء الشهود هم كناية عن عينة من الذين سيستعرض فريق الادعاء عضلاته
- 14 بإفادته في سبيل إدانة حزب الله باغتتيال الحريري".
- 15 وأنا أسألك هذا السؤال لأنك قلت إنك كنت خائفاً من أن يكون الناس تصورا خاطئاً عنك ويفكروا أنك متورط سياسيا.
- 16 وبالتالي سؤالي هو الآتي، لهذا السبب نشرت التوضيح، أنت أردت أن توضح هذا الأمر؟ أردت أن توضح أن لا انحياز سياسي لك؟
- 17 الجواب: نفس الأجوبة لنفس الأسئلة لم يخرج عن الاستجواب شئ منذ البداية.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: عذراً ولكنني أعتقد أنك لم تجب على سؤالي. الأخبار قالت إنك شاهد ضد حزب الله؟ نعم أم كلا؟ بما أن المقالة
- 19 تقول ذلك لهذا السبب أردت أن توضح أن لا علاقة لك بذلك وأنت غير متورط سياسيا؟
- 20 الجواب: التوضيح واضح لا علاقة لي بالمقالة ولا بالصورة وما حولها ولا شئ أبداً. ومنذ يومها قرأت مرة واحدة وأقرأها الآن وكأني لم أراها
- 21 منذ سنوات صدقيني، لم أقرأها ثانية أبداً. رأيت الصورة والاسم وقراءتها وعملت الرد عليها وانتهت القصة من يومها ولم أعيد ذكرها أبداً
- 22 أبداً.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. قبل الانتقال إلى الجزء الأخير أود أن أطرح بعض الأسئلة في جلسة سرية أو في جلسة مغلقة حضرة
- 24 القاضي.
- 25 [جلسة مغلقة]

علني

محضر رسمي

الصفحة 45

جلسة مغلقة

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريه السيدة غواستيلا

- 1 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: أصبحنا في جلسة مغلقة حضرة القاضي.
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

STL-14-06

الخميس، 7 نيسان/أبريل 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة مغلقة

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 46

1 [مموه]

2 [مموه]

3 [مموه]

4 [جلسة علنية]

5 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: أصبحت في جلسة علنية حضرة القاضي.

6 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: شكرا.

7 السؤال [ترجمة فورية]: هناك نقطة أخيرة أود أن أتأكد منها معك. لقد لفت انتباهي بعض العبارات التي استخدمتها عندما تم استجوابك

8 من الدفاع وأتحدث تحديدا عن الصفحة 43 فأنت قلت ما يلي وسئلت السؤال التالي:

9 حضرة الشاهد، ما كان رأيك بالمحكمة الخاصة بلبنان بعد عملية نشر المقال؟

10 وكان جوابك: استدعيت إلى مكتب المحكمة في لبنان في عدة مناسبات وأود أن أؤكد أنني أنق بالمحكمة الخاصة بلبنان وتدابير

11 الحماية فيها وتدابير حماية التحقيقات والقضية بشكل عام.

12 وهذه بعض العبارات القانونية، هل لديك أي خلفية قانونية أو معرفة واضحة فيما يتعلق بتدابير الحماية؟

13 الجواب: عملي يوميا في المحاكم في لبنان وإذا هذا ما لفت نظرك في الأخير ونهائيا إذا تطول الالتفاتات سنتعشى هنا الليلة.

14 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، في هذه الحالة نتحدث عن مقالة كشفت عن هويتك ونحن نسألك عن رد فعلك على هذه المقالة.

15 وأسئلك لماذا استخدمت هذه العبارات تحديدا؟ ما هو مصدرها؟ فليست موضوع سؤال محدد حول ثقتك بتدابير الحماية في المحكمة

16 واعتمادك عليها، من أين حصلت على هذه العبارات القانونية؟

17 الجواب: بصفتي مع المحاكم يوميا سواء قانونيا أو عامية. ولو كان هناك أي تأثير على حياتي أو عملي أعطوني من المحكمة رقم هاتف

18 واسم شخص معين إذا تمت مضايقتي أو أي شيء طلب الحماية وأعدت الشكر مكررا ولم يحصل معي أي شيء سيء والحمد لله.

19 السؤال [ترجمة فورية]: نعم ولكن--

20 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] لقد أجب ولا أظن الحديث عن تدابير الحماية هو بالموضوع التقني والتعبير القانوني.

21 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: أترك ذلك.

22 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: فهو لم يتحدث عن نوع تدابير الحماية أو فئاتها بل تحدث عن تدابير الحماية بشكل عام وهو قد أجب

23 عن السؤال.

24 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: أنا فقط ألفت الانتباه إلى أنه لم يسأل عن هذا الموضوع تحديدا وتفاجأت من جوابه.

25 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، من بدأ الاتصال بك من فريق الدفاع فيما يتعلق بهذه القضية تحديدا؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 47

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

- 1 الجواب: الأستاذ الحاضر هنا.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: من تحديدا؟
- 3 الجواب: الأستاذ أبو كسم.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: هل كنت تعرفه شخصيا أو أي شخص من فريق الدفاع من هذه المحكمة قبل الاتصال بك لأول مرة لأغراض هذه القضية؟
- 5 الجواب: كلا أبدا.
- 6 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: أطلب أن نعود للحظة إلى البيئة الموجودة في البندين 17 و18 في قائمة العروض.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت قلت إنه لم يكن لديك أي تواصل مباشر مع إبراهيم الأمين أو أي أشخاص عاملين في جريدة الأخبار، صحيح؟
- 8 الجواب: ولم يزل.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: كنت أتساءل إن تمكنت بالتفكير خلال الاستراحة بالتفكير بهذا الموضوع إن كنت تذكر إن كانت هذه المقالة تخصك الآن؟
- 10 الجواب: كلا، وأكرر كتبت مرة في الجريدة مقالة عن التأمين وما شابه بعد أسبوع رأيت المقالة نفسها--
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: هذه المقالة؟
- 12 الجواب: وهذه منشورة وليس باسمي ليست مني.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: أي أنك تستبعد قطعا أنك كتبت تلك المقالة فإن اتصلنا بمؤلاء الأشخاص وطلبنا منهم تأكيد المعلومة ومصدرها فعندها سوف يخبرونا بأنك لست أنت المصدر، صحيح؟
- 14 الجواب: نعم.
- 15 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: ومرة أخرى نطلب أن نرى على الشاشة البند 5 من قائمة العروض والبند 6 أيضا للتوضيح الذي أنت كنت أيضا قد نشرته.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وأريد أن أسألك سيدي بما أنك وضحت أنك تدعم هذه المحكمة وعملها. أرى هنا في الجزء الثاني من هذه المقالة أنك تتحدث عن اعتبارات سياسية وذلك فيما يتعلق بإنشاء هذه المحكمة وتحدث عن المسلسل الأمريكي الإسرائيلي، ما علاقة ذلك بدعمك المزعوم للمحكمة؟ وكيف يعبر ذلك عن دعمك للمحكمة؟ ولماذا وضعت هذا الجزء في التوضيح؟
- 17 الجواب: لا علاقة بين المسلسل الأمريكي والمحكمة، هذا المسلسل الأمريكي بالنسبة للموضوع في لبنان يقوم بتحريك الأشياء وبتكيب الأشياء، المحكمة شئ وهذا الموضوع شئ آخر.

علني

محضر رسمي

الشاهد: محمود عاصي

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريره السيدة غواستيلا

الصفحة 48

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: ولماذا ذكرت هذا المسلسل هنا في التوضيح الخاص بالمحكمة؟ وأنا ألاحظ بأن المحكمة هي الموضوع هنا ومذكورة في
- 2 الفقرة الأخيرة من التوضيح، لماذا احتجت إلى تقديم هذه الآراء السياسية في التوضيح؟
- 3 الجواب: لا سبب ولا أي شيء مقصود.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: إذا أنا أحاول أن أعرف ما العلاقة هنا بدعمك للمحكمة كما قلت وأكدت لنا. فهنا تناقض وأترك هذا الموضوع
- 5 عند هذه المرحلة وأردت أن أتأكد أنه ليس لديك أي مصلحة شخصية سواء أكان ذلك في قضية عياش أو هذه القضية. أنت هنا فقط
- 6 لتخبرنا بالوقائع من دون أن يكون لديك أي مصلحة من القضيتين.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لماذا تطرحين هذا السؤال فكان عليك أن تطرحي هذا السؤال في البداية وليس في النهاية؟
- 8 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: هو مرتبط بسؤالي التالي حضرة القاضي. وأظن أيضا أنه في ضوء ما قاله الشاهد وما نقرأه في الجزء الثاني
- 9 من هذا التوضيح من المثير للاهتمام أن نفهم موقفه الذي يبدو أحيانا لمصلحة المحكمة أو ضدها. وكما قلت سابقا هو أكد أنه لا يقف
- 10 مع أي طرف وليس لديه أي مصلحة شخصية في قضية الحريري أو في هذه القضية وأنا أريد منه تبريرا فقط يشهد أمام هذه المحكمة؟
- 11 الجواب: مازالت رأي وشعوري تجاه المحكمة وصولا للحقيقة ولا ارتباط بين المسلسل الأميركي والمحكمة أبدا، إنما هناك في لبنان يريدوا أن
- 12 يعملوا من الحبة قبة وبذلك يطوروا الأمور ويسيروا في قضايا حتى يأتي غيرها لينسوها وإلا إن لم يكن هناك قضية جديدة يبقوا على هذه
- 13 القضية.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: عمن تتحدث؟ من هؤلاء؟ من سوف يماطل ويفبرك الأمور؟
- 15 الجواب: السياسة في بلدي، السياسة ومن لهم أهداف معينة ليس الكل يعني.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن أليست كلماتك في نهاية هذا التوضيح عندما تتحدث عن انتقائية فيما يتعلق بعملية اغتيال السيد الحريري
- 17 والمثابرة والمقاربة لحلب البقرة عالميا باسم الحقيقة، هذه كلماتك أنت.
- 18 الجواب: لا علاقة له بالمحكمة هذا ما يدور في لبنان. وقضية بسيطة مسألة النفايات في لبنان والكل يعرف وشاهد على التلفزيون 9 أشهر
- 19 مازالت النفايات في الطرقات ويتداول الموضوع حولها، فكيف بقضية مثل هذه؟
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: إذا ما يهم هو الحقيقة، صحيح؟
- 21 الجواب: نعم كل الحقيقة.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، وبما أنك قد أدليت بشهادتك في القضية الرئيسية ووافقت على الإدلاء بشهادتك في هذه القضية كان
- 23 لديك بعض اللقاءات مع الدفاع. هل صحيح أنك رفضت لقاء صديق المحكمة للدعاء قبل الإدلاء بشهادتك اليوم؟
- 24 الجواب: يمكن توجيه السؤال له، لم أرفض أي شيء أبدا. لم يسألوني ولم أرفض لو سألوني كيف لي أن أرفض وأنا معه.
- 25 السيد أبو كسم: أرجو من حضرتك عفوا إعادة السؤال، فهم السؤال خطأ. قال كيف لي أن أرفض وأنا معهم. نحن عندما توجهتم إلينا

علني

محضر رسمي

الصفحة 49

جلسة علنية

الشاهد: محمود عاصي  
إعادة استجواب يجريه السيد أبو كسم

- 1 سألنا حضرة الشاهد إذا يريد لقاءكم ولكن يجيب بأمر آخر ويرى أننا نتكلم معنا.
- 2 الشاهد: عفوا أنا فهمت السؤال صديق المحكمة طلب مني.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هو فهم السؤال وأجاب عنه كما يمكنك أن ترى، قال لم يسألني أحد.
- 4 السيد أبو كسم: فهم أن صديق المحكمة لأنه يقول كيف له أن يرفض وأنه معنا فهم الأمر خطأ هنالك مشكلة في الترجمة ولم يفهم
- 5 الشاهد السؤال وأرجو منكم حضرة القاضي أن تسألوه.
- 6 الشاهد: عفوا أعني صديق المحكمة--
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل سألك صديق المحكمة أن تلتقيه يوما؟
- 8 الشاهد: أليس الأستاذ أمانا هو صديق المحكمة أم من؟ أنا أعرف، من صديق المحكمة؟
- 9 السيدة غواستيلا:
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: السيد كينيث سكوت هو صديق المحكمة.
- 11 الجواب: يمكن أن تسأله إذا وجه لي أي كلمة أو أي سؤال وامتنعت عن ذلك، هل سألتني شيء أو رأيتني إنما على ما أعتقد التقيت فيه
- 12 بالمر هنالك وقلت له good morning, good morning.
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: هو لم يسألني أي شيء.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: لم تبلغ بأن صديق المحكمة كان قد طلب التحدث معك، أليس كذلك؟
- 15 الجواب: أبدا.
- 16 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: شكرا لم يعد لدي أية أسئلة إضافية.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نطلب من الشاهد الخروج من القاعة أو هل هنالك أسئلة من جهة الدفاع؟
- 18 السيد أبو كسم: لدي سؤالين وتوضيح إذا سمحتم. إن فريق الدفاع اتصل بحضرة الشاهد عبر المحقق في بيروت وسأله إذا كان يمانع لقاء
- 19 فريق المدعي العام فقال لا يجذب.
- 20 إعادة استجواب يجريه السيد أبو كسم:
- 21 حضرة الشاهد، --
- 22 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: هذا ليس سؤالاً حضرة القاضي.
- 23 السيد أبو كسم:
- 24 السؤال: ما هي الجهة التي دعنتك إلى تقديم شهادتك في أول تشرين الثاني 2016؟
- 25 الجواب: المحكمة في بيروت.

- 1 السؤال: أتذكر أي جهاز؟ المدعي العام أم الدفاع؟
- 2 الجواب: لا أعلم بالضبط لم يقولوا لي من طلب إنما المحكمة طلبت مني وليبت الطلب.
- 3 السؤال: إنها المرة الثانية التي تأتي بها إلى المحكمة
- 4 الجواب: نعم.
- 5 السؤال: وأنتك تتعاون مع المحكمة؟
- 6 الجواب: نعم.
- 7 السؤال: وهل تم تسريب أي شيء زودته به المحكمة من معلومات؟
- 8 الجواب: لا مجال للتسريب ولا مصلحة للحديث عن أي شيء وهذا شيء سري بالنسبة لي وبالنسبة للمحكمة وبالنسبة للقضية.
- 9 السؤال: وبهذه القضية هل تعرضتم لضغوط؟
- 10 الجواب: في لبنان وكل من يعرف أن لا أحد يملئ علي شيئا ولا يضغط علي والكثير من الأصدقاء يتضايقوا مني لقول الحقيقة.
- 11 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الشاهد، شكرا حضرة الرئيس.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكرا حضرة الشاهد، يمكنك أن تغادر القاعة شكرا.
- 13 الشاهد: سيدي الرئيس، قبل أن أغادر أريد دقيقتان لو سمحت من صلب الموضوع، وأنا دائما أعتبر --
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا أمر غير ممكن لدينا مواضيع أخرى ينبغي أن نتعامل معها ونعالجها. شكرا على حضورك.
- 15 الشاهد: ولو لدقيقتان فقط؟
- 16 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لدينا شاهد آخر.
- 17 [انسحاب الشاهد]
- 18 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: عذرا حضرة القاضي.
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نعم تفضلي.
- 20 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بالبيئة أود قبول الأدلة المتعلقة أو البيئة المتعلقة بهذا الشاهد.
- 21 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: تلك التي أظهرناها أو أريناها للشاهد نعم.
- 22 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: نعم. سوف أسردها إنها الوثائق التي تحمل رقم البند 15، 16، 17، 18، 19 و20 في قائمة العروض
- 23 وبالنسبة للتوضيح لا أعلم إن كان هذا التوضيح قد قبل باعتباره جزءا من الإفادة أو إنه يشكل مسألة منفصلة. أنا أطلب أيضا بقبول
- 24 تلك الوثيقة وهذا كل شيء لأن البنود الأخرى تم قبولها كبينات مسبقا.
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل من اعتراض؟ هل يمكننا أن نقبل هذه المستندات؟

- 1 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس، فيما خص المستندين 17 و18 قال حضرة الشاهد أنه ليس هو الكاتب وبالتالي لا نرى ما الفائدة من إدراجها في لائحة الأدلة.
- 2 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، تمت مناقشة مسألة هذه المقالة مع الشاهد وبنود أخرى عرضت على الشاهد في السابق ولا نفترض أنه مؤلف هذه المقالة.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نعم، أفهم ذلك ولكن عرضت على الشاهد مبدئياً يمكن قبولها ولكن ما فائدتها بالنسبة لصديق المحكمة للدعاء؟
- 4 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: يظهر في المقال إن الشاهد يبدو أنه مؤلف هذه المقالة وهناك مقالات أخرى وهو اعترف بأنه كتبها، إذاً فالجريدة تربط هذه المقالة بمقالات أخرى كتبها نفس المؤلف.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل هو تبني هذه المقالة؟
- 6 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: كلا، ولكن الجريدة تقول ذلك لأنها تقول إن هذه المقالات الثلاث هي مقالات كتبها نفس الشخص.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذاً سوف نقبلها وبعد ذلك سوف نفكر في الوزن الذي سوف نسنده لهذه المقالة. هو لم يتبن هذه المقالة وتم عرض هذه المقالة على الشاهد وبالتالي مبدئياً يمكننا قبول هذا المستند.
- 8 السيد أبو كسم: للفت النظر أنه للمستندات 15 و16، 19 و20 لقد أكد أنه هو الكاتب ولكن للمستندين 17 و18 قال أنه ليس الكاتب لديه الجرأة ليقول ما هو كاتب وغير كاتب وبالتالي كما ذكرتم لا نعرف ما ارتباط هذه--
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حضرة السيد أبو كسم لقد قلت إن هناك مستويان مختلفان المستوى الأول كل وثيقة تعرض على الشاهد يمكن قبولها بعد ذلك هناك المستوى الثاني الذي يتعلق بتقييم الوثائق. عند هذا المستوى الثاني يمكن قبول هذه الوثيقة ونحن قبلنا بهذه الوثيقة ولكن بعد ذلك أثناء المذكرات الختامية يمكنك القول مثلاً أن هذه الوثيقة لا صلة لها بالموضوع أو إن هذه الوثيقة لا تنتمي إلى الشاهد وإلى ما هنالك.
- 10 السيد أبو كسم: هل أستطيع أن أطلب ضم الأدلة لجهة الدفاع، هل تسمحون؟ نطلب قبول الأدلة المستندات من 1 إلى 7 والمستند 9 ولتهوين الأمور على قلم المحكمة نذكر ERN وما يليها 6DT1-1763 وكل ما هو مرتبط بهذه اللائحة. شكراً حضرة الرئيس.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل من اعتراضات؟
- 12 السيدة غواستيلا [ترجمة فورية]: ما من اعتراضات.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ما من اعتراض وبالتالي نقبل بهذه المستندات.
- 14 إن لم يكن هناك أي مواضيع أخرى ترغبون بإثارتها في هذه المرحلة سوف نرفع الجلسة وسوف نعاود أعمالنا غداً في تمام الساعة 9.00 صباحاً للاستماع إلى الشاهد الثالث والأخير. طلبتم 5 أيام ولكن هذا الطلب لم يكن ضرورياً لأنه من المفترض أن تنتهي من

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 52

- 1 أعمالنا غدا مبدئياً، أليس هذا صحيح؟
- 2 السيد أبو كسم: بإذن الله سنتتهي غدا ولم نبدأ اليوم بسبب الارتباطات الخاصة بالشاهد الثالث الذي هو خبير.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نرفع الجلسة ونلتقي مجددا غدا صباحا.
- 4 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 5 -- تأجيل الجلسة في الساعة 3.12 من بعد الظهر.